



**CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO-ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO-SÜDTIROL**

Atti Consiliari
Sitzungsberichte des Regionalrates

IX Legislatura - IX Gesetzgebungsperiode
1983 - 1988

SEDUTA **80.** SITZUNG

26.3.1987

Ufficio resoconti consiliari - Amt für Sitzungsberichte

INDICE

Dimissioni del consigliere regionale Dr. Hans Rubner e conseguenti provvedimenti
pag. 4

Mozione n. 30, presentata dai consiglieri Langer, Tribus e Franceschini, concernente l'invito del Presidente della Giunta regionale a partecipare alle sedute del Consiglio dei Ministri nelle quali viene decisa l'apposizione del visto sulle leggi della Regione Trentino-Alto Adige
pag. 12

Disegno di legge n. 59:
"Modifiche ed integrazioni alla legge regionale 1° agosto 1985, n. 3, concernente: 'Reimpianto, ripristino e completamento del libro fondiario'", presentato dalla Giunta regionale
pag. 27

INHALTSANGABE

Rücktritt des Regionalratsabgeordneten Dr. Hans Rubner und nachfolgende Maßnahmen vor
Seite 4

Beschlußantrag Nr. 30 auf, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Langer, Tribus und Franceschini, über die Beiziehung des Regionalausschußpräsidenten gemäß Art. 40 des Autonomiestatutes zu den Sitzungen des Ministerrates, bei welchen über den Sichtvermerk zu den Gesetzen der Region beschlossen wird
Seite 12

Gesetzentwurf Nr. 59:
"Änderungen und Ergänzungen zum Regionalgesetz vom 1. August 1985, Nr. 3 betreffend 'Wiederanlegung, Wiederherstellung und Ergänzung des Grundbuches'", eingebracht vom Regionalausschuß
Seite 27

**INDICE DEGLI ORATORI INTERVENUTI
VERZEICHNIS DER REDNER**

| | |
|--|------------------|
| PETERLINI (Südtiroler Volkspartei) | pag. 5-9 |
| LANGER (Lista Alternativa Lista Verde/ Alternative Liste Grüne Liste) | " 9-11-13-64 |
| KLOTZ (Südtirol) | " 21-25-57 |
| BAZZANELLA (Democrazia Cristiana) | " 21-22 |
| VON EGEN (Südtiroler Volkspartei) | " 28-37-50-53-58 |
| PAHL (Südtiroler Volkspartei) | " 31-49-63 |
| KASERER (Südtiroler Volkspartei) | " 34 |
| BINELLI (Unione Autonomista Trentino Tirolese- Stella Alpina) | " 53 |

Vorsitzender: Präsident Achmüller

Presidenza del Presidente Achmüller

Ore 9.33

PRÄSIDENT: Ich bitte um den Namensaufruf.

PRESIDENTE: Prego procedere all'appello nominale.

TONONI: (Vicepresidente): (fa l'appello nominale)
(Vizepräsident): (ruft die Namen auf)

PRÄSIDENT: Die Sitzung ist eröffnet.

PRESIDENTE: La seduta è aperta.

PRÄSIDENT: Ich bitte um die Verlesung des Protokolls.

PRESIDENTE: Prego dare lettura del processo verbale della seduta del 12 marzo 1987.

TONONI: (Vicepresidente): (legge il processo verbale)
(Vizepräsident): (verliest das Protokoll)

PRÄSIDENT: Sind Bemerkungen zum Protokoll. Wenn nicht, dann ist das Protokoll genehmigt.

PRESIDENTE: Ci sono osservazioni in merito al processo verbale? Se non ci sono obiezioni il processo verbale è approvato.

PRÄSIDENT: Folgende Abgeordnete haben sich für die heutige Sitzung absentiert: Anesi, Boesso, Mayr, Ricci, Tomazzoni und Micheli.

PRESIDENTE: Hanno comunicato la loro assenza per l'odierna seduta i consiglieri Anesi, Boesso, Mayr, Ricci, Tomazzoni e Micheli.

PRÄSIDENT: Mitteilungen:

Am 16. März 1987 hat der Regierungskommissär folgende Regionalgesetze

mit seinem Sichtvermerk versehen, zurückerstattet:

- Nr. 46: "Durchführung der Richtlinie des Rates der Europäischen Gemeinschaft vom 12. Dezember 1977, Nr. 77/780 auf dem Sachgebiet des Kreditwesens in Anwendung des Gesetzes vom 5. März 1985, Nr. 74" und
- Nr. 47: "Sonderbestimmungen im Bereich der territorialen Zuständigkeit".

Den Gesetzentwurf Nr. 52: "Änderungen und Ergänzungen zum Regionalgesetz vom 9. November 1983, Nr. 15 'Ordnung der Ämter der Region und Bestimmungen über die dienst- und besoldungsrechtliche Stellung des Personals'" hat der Regierungskommissär am 21. März zur neuerlichen Behandlung durch den Regionalrat rückverwiesen.

Die Regionalratsabgeordneten Franzelin-Werth, Saurer, Kaserer und Frasnelli haben die Anfrage Nr. 78 eingebracht, welche die räumliche Unterbringung des Katasteramtes von Schlanders zum Gegenstand hat.

Die Regionalratsabgeordneten Langer, Tribus und Franceschini haben die Anfrage Nr. 79 eingebracht, welche sich mit den Besichtigungen von Grundbuchämtern durch Schulklassen befaßt.

Der Text der Anfragen und die entsprechenden schriftlichen Antworten bilden integrierenden Teil des stenographischen Berichtes über diese Sitzung.

Comunicazioni:

In data 16 marzo 1987 il Commissario del Governo ha restituito, munite del proprio visto, le seguenti leggi regionali:

- n. 46: "Attuazione della direttiva, in data 12 dicembre 1977, del Consiglio delle Comunità Europee n. 77/780 in materia creditizia, in applicazione della legge 5 marzo 1985, n. 74" e
- n. 47: "Disposizioni particolari in materia di competenza territoriale".

In data 21 marzo 1987 il Commissario del Governo ha rinviato a nuovo esame da parte del Consiglio regionale il disegno di legge n. 52: "Modifiche ed integrazioni alla legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 'Ordinamento degli uffici regionali e norme sullo stato giuridico e sul trattamento economico del personale'".

I Consiglieri regionali Franzelin-Werth, Saurer, Kaserer e Frasnelli hanno presentato l'interrogazione n. 78, sulla sistemazione

dell'Ufficio catastale di Silandro.

I Consiglieri regionali Langer, Tribus e Franceschini hanno presentato l'interrogazione n. 79, concernente le visite di scolaresche agli uffici del catasto.

Il testo delle interrogazioni nonchè le rispettive risposte scritte formano parte integrante del resoconto stenografico della presente seduta.

PRASIDENT: Werte Abgeordnete, ich bitte Sie, sich von den Sitzen zu erheben.

Vor kurzem ist in Sterzing im Alter von 64 Jahren der ehemalige Regionalratsabgeordnete Vinzenz Stötter gestorben. Geboren in Sterzing, besuchte er dort die Volksschule, dann in Brixen das Gymnasium und maturierte im Jahre 1940 in Wien. Gleich darauf wurde er, erst 18 Jahre alt, zum Kriegsdienst eingezogen. Nach den Kriegswirren hat er am Aufbau der Südtiroler Volkspartei mitgearbeitet und hat diese in der zweiten Gesetzgebungsperiode von 1952 bis 1956 im Regionalrat vertreten. Im Regionalrat übte er die Funktion des Sekretärs der Gesetzgebungskommission für öffentliche Arbeiten aus. Auch später hat Vinzenz Stötter noch weitere Aufgaben im Dienste der Allgemeinheit übernommen.

Seiner Familie drücke ich meine und des gesamten Regionalrates Anteilnahme aus.

Ich darf Sie ersuchen, im Zeichen der Trauer in Stille seiner zu gedenken. Danke!

PRESIDENTE: Prego i Signori Consiglieri di alzarsi.

E' recentemente scomparso a Vipiteno all'età di 64 anni l'ex consigliere regionale Vinzenz Stötter. Nato a Vipiteno vi frequentò la scuola elementare; successivamente frequentò il ginnasio a Bressanone e nel 1940 sostenne l'esame di maturità a Vienna. Subito dopo, appena diciottenne, venne mandato in guerra. Dopo i disordini della guerra collaborò alla costituzione della SVP e la rappresentò in Consiglio regionale nella seconda legislatura dal 1952 al 1956, nella quale ricoprì la carica di segretario della Commissione legislativa per i lavori pubblici. Anche successivamente Vinzenz Stötter ha continuato a svolgere varie funzioni a servizio della comunità.

Desidero esprimere alla sua famiglia le mie sincere condoglianze e quelle di tutto il Consiglio regionale.

Prego i Signori Consiglieri di osservare un minuto di

silenzio in segno di cordoglio. Grazie!

PRASIDENT: Wir kommen zur Tagesordnung. Der Tagesordnungspunkt Nr. 1 sieht den **Rücktritt des Regionalratsabgeordneten Dr. Hans Rubner und nachfolgende Maßnahmen** vor.

Es liegt hier vom Abgeordneten Rubner ein Schreiben folgenden Inhaltes vor:

PRESIDENTE: Passiamo all'ordine del giorno. Il punto 1 prevede le **dimissioni del Consigliere regionale Dr. Hans Rubner e provvedimenti conseguenti.**

Il consigliere Rubner mi ha fatto pervenire la seguente lettera:

An den Herrn Präsidenten
des Regionalrates
B o z e n

Betrifft: Rücktritt

Mit Gesetz Nr. 31 vom 14.2.1987, in Kraft getreten am 19.2.1987 ist der Weg frei für die Nachwahl im vakanten Senatswahlkreis Brixen.

Mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 7.März 1987, veröffentlicht im Amtsblatt vom 14.3.1987 wurde die Wahl auf den 24. Mai 1987 festgelegt.

Nachdem ich beabsichtige, mich in meiner Partei für die Kandidatur zu bewerben, erkläre ich im Sinne der geltenden Bestimmungen meinen Rücktritt als Mitglied des Regionalrates und von den anderen Funktionen, die damit zusammenhängen.

Im Sinne des Art. 7 des Einheitstextes vom 30.3.1957, Nr. 361 erkläre ich, daß ich mit 21.3.1987 keine, mit meinen bisherigen Ämtern zusammenhängenden Aufgaben mehr ausübe.

- Dr. Hans Rubner -

Ill.mo Signor
Presidente del Consiglio regionale

B o l z a n o

Oggetto: dimissioni

Con la legge n. 31 del 14.2.1987, entrata in vigore il 19.2.1987, si prevede lo svolgimento di elezioni suppletive nel collegio senatoriale vacante di Bressanone.

Con decreto del Presidente della Repubblica del 7 marzo 1987, pubblicato nella Gazzetta ufficiale il 14.3.1987, l'elezione è stata fissata per il 24 maggio 1987.

Poichè intendo candidarmi alle elezioni suddette per il mio partito mi dimetto dalla carica di membro del Consiglio regionale e da tutte le altre funzioni ad essa collegate.

Ai sensi dell'art. 7 del testo unico del 30.3.1957, n. 361 dichiaro che a partire dal 21.3.1987 non svolgerò più alcun ufficio inerente alle cariche sinora esercitate.

- Dott. Hans Rubner -

PRASIDENT: Möchte zum Rücktritt von Dr. Rubner jemand Stellung nehmen? Dies ist nicht der Fall.

Abgeordneter Peterlini.

PRASIDENTE: Qualcuno desidera intervenire in merito alle dimissioni del dott. Rubner? Nessuno?

Consigliere Peterlini.

PETERLINI: Herr Präsident! Sehr verehrte Kolleginnen und Kollegen! Wie Sie wissen, ist seit dem Rücktrittsschreiben und dem heutigen Datum zwischenzeitlich der Parteiausschuß der Südtiroler Volkspartei zusammengetreten und hat bei dieser Gelegenheit den Kollegen Rubner als Kandidaten für den Senatswahlkreis Brixen aufgestellt und damit für die Kandidatur zum Senat nominiert.

Wir empfehlen deshalb bei dieser Gelegenheit und ersuchen darum, - um dem Wunsch sei es unserer Partei, als auch des Kollegen Rubner zu entsprechen -, den Rücktritt anzunehmen.

Ich darf gleichzeitig die Gelegenheit wahrnehmen, dem Kollegen Rubner für seine Mitarbeit im Regionalrat und besonders für seine Mitarbeit als Abgeordneter der Südtiroler Volkspartei in diesem Regionalrat zu danken. Er gehört dem Regionalrat seit 1973 an und damit auch dem Südtiroler Landtag. Er hat innerhalb des Regionalrates und des

Landtages wichtige Funktionen wahrgenommen. Im Landtag hat er die Aufgabe des Landesrates für öffentliche Arbeiten wahrgenommen, im Regionalrat war er Präsident der 2. Gesetzgebungskommission, Aufgabe, die er mit viel Einfühlungsvermögen und Fachkenntnis geführt hat.

Erlauben Sie mir, daß ich im Namen der Südtiroler Volkspartei und auch in persönlichem Namen dem Kollegen Rubner meinen Dank für seine Mitarbeit, für seine Loyalität ausdrücke und gleichzeitig ihm im Namen unserer Fraktion viel Erfolg für seine neue Tätigkeit im römischen Senat wünsche.

(Signor Presidente! Egregi colleghi e colleghe! Loro sapranno che nel frattempo, dopo questa lettera di dimissioni, si è riunito anche l'esecutivo allargato della SVP, il quale con l'occasione ha presentato la candidatura del collega Rubner per il collegio di Bressanone, proponendolo come candidato al Senato.

Noi ci rivolgiamo quindi in questa occasione ai sigg. Consiglieri e li invitiamo a voler accettare queste dimissioni che corrispondono sia alla volontà del nostro partito che a quella del collega Rubner.

Vorrei cogliere nel contempo anche l'occasione per ringraziare il collega Rubner per la sua collaborazione in Consiglio regionale ed in particolare per la sua collaborazione come consigliere della SVP in questo consesso. Egli è dal 1973 in Consiglio regionale e conseguentemente anche in Consiglio provinciale ed ha svolto importanti mansioni all'interno dei due organi. In Consiglio provinciale egli ha rivestito la carica di Assessore ai lavori pubblici ed in Consiglio regionale egli è stato presidente della 2. commissione legislativa; egli ha svolto questa funzione con molta sensibilità e capacità.

A nome mio e della SVP vorrei esprimere al collega Rubner un ringraziamento per la sua collaborazione e lealtà e augurargli un buon lavoro nella sua nuova attività al Senato.)

PRASIDENT: Danke! Sind andere Wortmeldungen? Wenn nicht, dann stelle ich die Annahme des Rücktritts des Regionalratsabgeordneten Rubner zur Abstimmung.

Wer für den Rücktritt stimmt, schreibt Ja und wer dagegen ist, schreibt Nein.

Ich bitte um Verteilung der Stimmzettel.

(Namensaufruf)

PRESIDENTE: Grazie! Qualcun'altro chiede la parola? Nessuno. Allora pongo in votazione la richiesta di dimissioni del Consigliere Rubner.

Chi è a favore delle dimissioni, scriva SI e chi è contrario scriva NO.

Si proceda alla distribuzione delle schede.

(appello nominale)

PRASIDENT: Ich gebe das Abstimmungsergebnis bekannt:

| | |
|-------------------|----|
| Abstimmende | 38 |
| Ja | 32 |
| weiße Stimmzettel | 6 |

Damit ist der Rücktritt von Dr. Rubner angenommen.

PRESIDENTE: Rendo noto l'esito della votazione:

| | |
|-----------------|----|
| Votanti | 38 |
| voti favorevoli | 32 |
| schede bianche | 6 |

Sono quindi accettate le dimissioni del consigliere Rubner.

PRASIDENT: Es folgt nun die Ersetzung des zurückgetretenen Regionalratsabgeordneten. Aus dem Protokoll des Kreishauptwahlamtes vom 28. November 1983 über die Wahl des Regionalrates anlässlich der Wahlen vom 20. November 1983 geht hervor, daß Frau Bertolini Maria als erste der Nichtgewählten auf der Liste Nr. 3 mit dem Listenzeichen "Edelweiß auf schwarzem Grund" aufscheint.

Ich erkläre somit Frau Maria Bertolini zur Regionalratsabgeordneten.

Sollte sich Frau Bertolini in der Nähe des Sitzungssaales befinden, wird sie gebeten, einzutreten.

(Frau Bertolini wird in den Saal geführt)

PRESIDENTE: Segue la surroga del dimissionario cons. Rubner. Dal verbale delle operazioni dell'Ufficio centrale circoscrizionale di data 28 novembre 1983, relativo alle elezioni del Consiglio regionale per le

elezioni avvenute il 20 novembre 1983, risulta che il primo dei non eletti della lista n. 3 avente il contrassegno "stella alpina su sfondo nero" è la sig.ra Maria Bertolini.

Proclamo quindi consigliere regionale la sig.ra Maria Bertolini. Se la medesima è nei pressi dell'aula, venga introdotta.

(La sig.ra Bertolini viene introdotta in aula)

PRASIDENT: Ich bitte die Abgeordneten sich zur Vereidigung von den Sitzen zu erheben.

Ich verlese die Eidesformel und die Regionalratsabgeordnete antwortet mit "Ich schwöre".

"Ich schwöre der Republik treu zu sein und mein Amt ausschließlich zum Zwecke des untrennbaren Wohles des Staates und der Region auszuüben."

PRASIDENTE: Prego i sigg. Consiglieri di volersi alzare dai loro banchi. Io reciterò la formula e il neo-consigliere risponderà "lo giuro".

"Giuro di essere fedele alla Repubblica e di esercitare il mio ufficio al solo scopo del bene inseparabile dello Stato e della Regione."

BERTOLINI: "Ich schwöre, sowahr mir Gott helfe." - "Giuro."

PRASIDENT: Ich möchte die Regionalratsabgeordnete Maria Bertolini im Regionalrat willkommen heißen (wieder willkommen heißen) und ihr alles Gute für ihre zukünftige Tätigkeit wünschen und freue mich insbesondere, daß damit die Vertretung der Frauen um etwas verstärkt wird, die jetzt auf 6 aufrücken. Alles Gute!

PRASIDENTE: Cons. Bertolini Maria, Le do il benvenuto in questo consesso (ancora una volta) e Le auguro un buon lavoro in questa sua prossima attività. Sono molto lieto che la rappresentanza delle donne, che ora sono 6, si sia in questo modo allargata ulteriormente. Le faccio i miei migliori auguri.

PRASIDENT: Es ist jetzt noch eine Nachfolgehändlung vorzunehmen und zwar die Ersetzung eines Kommissionsmitgliedes. Dr. Hans Rubner war auch Mitglied der 2. Gesetzgebungskommission. Wir möchten die Ersetzung gleich jetzt vornehmen. Ich bitte um Vorschläge.

Abgeordneter Peterlini.

PRESIDENTE: Dobbiamo ora procedere ad un'altra surroga, ovvero alla sostituzione di un membro di commissione. Il dott. Hans Rubner era infatti anche membro della II. Commissione legislativa. Vorremmo procedere ora alla sostituzione. Chi ha delle proposte?

Consigliere Peterlini.

PETERLINI: Im Namen der Südtiroler Volkspartei schlage ich als Mitglied der 2. Gesetzgebungskommission die neue Kollegin Maria Bertolini vor, der ich gleichzeitig die Glückwünsche unserer Fraktion ausspreche.

(A nome della SVP propongo come membro della II. Commissione legislativa la nuova collega Maria Bertolini, a cui vorrei anche esprimere i migliori auguri da parte del nostro gruppo.)

PRÄSIDENT: Sind andere Vorschläge? Wenn nicht, dann stimmen wir über den Vorschlag, Dr. Rubner mit Frau Maria Bertolini zu ersetzen, ab. Wer dafür ist, möchte die Hand erheben. Sind Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Damit ist dieser Vorschlag einstimmig genehmigt und damit ist Frau Bertolini auch Mitglied der 2. Gesetzgebungskommission.

PRESIDENTE: Ci sono altre proposte? Non ve ne sono. Votiamo quindi sulla proposta di sostituire il dott. Rubner con la sig.ra Bertolini. Chi è favorevole alla proposta, alzi la mano. Contrari? Astenuti?

La proposta è stata accolta all'unanimità; dichiaro quindi la sig.ra Bertolini membro della II. Commissione legislativa.

PRÄSIDENT: Wir kommen nun zur Behandlung der Tagesordnung, dazu hat sich der Abgeordnete Langer gemeldet. Er hat das Wort.

PRESIDENTE: Passiamo ora alla trattazione dell'ordine del giorno. Ha chiesto la parola in merito il Cons. Langer. Ne ha facoltà.

LANGER: Herr Präsident! Ich habe um das Wort gebeten im Sinne des Art. 115 der Geschäftsordnung und des Art. 55. Der Art. 115 sieht vor, daß Beschlusanträge, die eingebracht worden sind, vorzeitig in die Tagesordnung aufgenommen werden, wenn die Unterzeichner es verlangen. Der Art. 55 schreibt vor, daß bei geheimer Abstimmung und mit 3/4

Mehrheit der Anwesenden neue Punkte auf die Tagesordnung aufgenommen werden können und zwar nach erfolgter Bekanntgabe des vorgeschlagenen Arguments durch den Präsidenten und mit Befugnis eines der Einbringer, den Vorschlag kurz zu erläutern.

Den Punkt, den wir zur Aufnahme vorschlagen - Herr Präsident, und den Sie dann bitte erläutern oder verlesen wollen - ist ein Beschlußantrag, mit dem wir den Regionalrat auffordern, dem Führer der Befreiungsbewegung der Schwarzen in Südafrika, Nelson Mandela, den Nobelpreis zu verleihen. Ich würde nachher, sobald Sie ihn vorgelesen haben, vielleicht die kurze Erläuterung des Vorschlags vornehmen, wie es der Art. 55 vorsieht und würde Sie ersuchen, zuerst den Vorschlag bekanntzubringen, wie es die Geschäftsordnung vorsieht. Danke!

(Signor Presidente! Ho chiesto la parola ai sensi dell'art. 115 e dell'art. 55 del regolamento interno. L'art. 115 prevede che le mozioni presentate possano essere poste anticipatamente all'ordine del giorno su richiesta dei presentatori. L'art. 55 prescrive che il Consiglio può decidere di inserire nuovi punti all'ordine del giorno con votazione a scrutinio segreto ed a maggioranza dei tre quarti dei presenti, previa comunicazione da parte del Presidente sulla materia proposta e con facoltà di uno dei proponenti di illustrare brevemente la richiesta.

Il punto che noi chiediamo venga inserito - signor Presidente - e che chiediamo venga illustrato e letto, è una mozione, con la quale invitiamo il Consiglio regionale ad approvare la proposta di conferimento del premio Nobel per la Pace al leader del movimento di liberazione dei negri in Sudafrica, Nelson Mandela. Non appena Lei avrà letto la mozione, io illustrerò brevemente la proposta, secondo l'art. 55; prima chiedo che ne venga data comunicazione come è previsto dal regolamento. Grazie!)

PRÄSIDENT: Es ist der Vorschlag auf Aufnahme eines neuen Punktes in die Tagesordnung beantragt worden. Abgeordneter Langer, ich muß hierzu allerdings sagen, daß der von Ihnen erwähnte Beschlußantrag gestern um 17.00 Uhr im Regionalrat eingetroffen ist. Er befindet sich in der Übersetzung bzw. er ist noch nicht soweit, daß er auch in italienischer Fassung vorliegt. Er liegt noch nicht in beiden Sprachen vor. Deswegen glaube ich, können wir nicht gut jetzt mit der Behandlung beginnen, weil eine Voraussetzung fehlt. Deswegen würde ich Sie darum um Verständnis bitten.

Abgeordneter Langer.

PRESIDENTE: E' stata fatta la richiesta di inserire un nuovo punto all'ordine del giorno. Cons. Langer devo comunque farLe notare che la mozione da Lei citata è stata consegnata ieri alle ore 17.00 al Consiglio regionale. L'ufficio competente sta curandone la traduzione e quindi non siamo ancora in possesso del testo in lingua italiana. La mozione non è ancora pronta in ambedue le lingue. Per questa ragione ritengo che non si possa iniziare ora con la trattazione, perchè manca questo presupposto. La prego di voler avere un po' di comprensione.

Consigliere Langer.

LANGER: Herr Präsident! Ich danke Ihnen, aber ich würde annehmen, daß wenn wir inzwischen erläutern, worin der Vorschlag besteht, die Zeit genügen würde. Wir haben gestern ausdrücklich gebeten und es wurde uns vom Sekretariat zugesichert, daß das auch so geschehen würde, daß der Antrag rechtzeitig übersetzt würde. Es ist uns gestern so vom Sekretariat zugesichert worden. Wir haben auch unsere Mitarbeit bei der Übersetzung angeboten und deswegen würde ich annehmen, daß es sich nur mehr darum handelt, ihn zu tippen oder so etwas.

(Signor Presidente! La ringrazio, ma presuppongo che se noi nel frattempo illustrassimo la proposta, il tempo sarebbe sufficiente. Noi ieri abbiamo espressamente richiesto e ci è stata data garanzia da parte della Segreteria che la mozione sarebbe stata tradotta in tempo. Abbiamo avuto ieri questa assicurazione dalla Segreteria. Abbiamo anche offerto la nostra collaborazione per la traduzione e quindi ritengo che ora si tratti solo di scriverla a macchina o qualcosa del genere.)

PRÄSIDENT: Ich weiß nicht, Abgeordneter Langer, mit wem Sie gesprochen haben oder wer Ihnen diese Zusicherung gegeben hat. Auf alle Fälle gehen bei uns die Angestellten um 17.00 Uhr weg und deswegen schließe ich aus, daß man Ihnen zugesichert hat, daß er für die heutige Sitzung vormittags in übersetzter Form schon vorliegen würde. Ich glaube, daß es jetzt keinen Sinn hat, einen Beschlußantrag zu erläutern, wenn er nicht den Abgeordneten vorliegt. Ich habe wirklich Verständnis für die Einschubung eines Tagesordnungspunktes und habe auch nichts dagegen, jederzeit darüber abstimmen zu lassen. Aber wenn der Beschlußantrag nicht so vorliegt, daß er in beiden Sprachen verteilt werden kann, dann glaube ich, können wir nicht zur Behandlung übergehen. Ich bitte, nicht

darauf zu bestehen.

Ich würde so sagen, Abgeordneter Langer: daß wir wahrscheinlich im Laufe des Vormittags soweit kommen, daß er in beiden Sprachen vorliegen wird. Das, glaube ich, läßt sich schon machen. Eine Übersetzerin sitzt in der Kabine. Ich glaube, das können wir hinbringen und dann kommen wir darauf zurück.

PRESIDENTE: Non so, Consigliere Langer, con chi Lei abbia parlato o chi le abbia assicurato una tale cosa. Ad ogni modo i dipendenti da noi vanno a casa alle ore 17.00; per questo escludo che qualcuno le abbia assicurato che la mozione sarebbe stata tradotta e pronta per la seduta di stamattina. Io ritengo che non abbia senso illustrare ora una mozione se non è stata distribuita prima ai Consiglieri. Io sono senz'altro disponibile all'inserimento di nuovi punti all'ordine del giorno e non ho niente in contrario a fare votare su questa proposta. Ma se una mozione non può essere distribuita in due lingue, non ritengo che si possa trattare. La prego di non volere insistere.

Collega Langer, io propongo di aspettare finchè nel corso della mattinata la mozione potrà essere presentata in due lingue. Questa sarebbe secondo me una proposta accettabile. Una traduttrice siede in cabina. Io credo che questo si possa fare; poi ritorneremo sull'argomento.

PRESIDENT: Dann scheint auf der Tagesordnung der Beschlußantrag Nr. 30 auf, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Langer, Tribus und Franceschini, über die Beiziehung des Regionalausschußpräsidenten gemäß Art. 40 des Autonomiestatutes zu den Sitzungen des Ministerrates, bei welchen über den Sichtvermerk zu den Gesetzen der Region beschlossen wird.

Wir haben diesen Tagesordnungspunkt bereits begonnen zu behandeln - praktisch ausgesetzt - und würden jetzt in der Behandlung fortfahren.

Abgeordneter Langer.

PRESIDENTE: All'ordine del giorno è inserita ora la mozione n. 30, presentata dai consiglieri Langer, Tribus e Franceschini, concernente l'invito del Presidente della Giunta regionale a partecipare alle sedute del Consiglio dei Ministri nelle quali viene decisa l'apposizione del visto sulle leggi della Regione Trentino-Alto Adige.

Abbiamo già iniziato a trattare questo punto all'ordine del

giorno e lo avevamo sospeso; ora possiamo proseguire con la sua trattazione.

Consigliere Langer.

LANGER: Das letzte Mal ist, wie erinnerlich, die Diskussion zu diesem Punkt unterbrochen worden, weil ein Gutachten angefordert worden ist, und dieses Gutachten liegt inzwischen vor. Wir hatten inzwischen auch die Möglichkeit, das Gutachten zu studieren und nun möchte ich für unsere Fraktion tatsächlich dazu Stellung nehmen.

Wie die Kolleginnen und Kollegen sich erinnern, beantragt dieser Beschlußantrag im beschließenden Teil: "...gegenüber der Zentralregierung darauf zu pochen, daß der Art. 40 des Statuts auch insofern anzuwenden ist, daß der Präsident der Region zu jenen Sitzungen des Ministerrates eingeladen wird, bei denen über Sichtvermerke zu Gesetzen der Region Trentino-Südtirol beraten und beschlossen wird." Das war das Petitum unseres Antrages. Nun hat sich das letzte Mal zu diesem Antrag folgende Situation ergeben: Die Südtiroler Volkspartei hat sich dafür ausgesprochen, die Kollegen der kommunistischen Fraktion Democrazia Proletaria, meines Erinnerns auch der Abg. Sembenotti und andere Kollegen haben sich dafür ausgesprochen; der Kollege Ferretti hat sich dagegen ausgesprochen, und Regionalassessor a Beccara hat den Vorschlag gemacht, die Sache noch näher prüfen zu lassen.

Nun liegt uns ein Gutachten des Universitätsprofessors Giorgio Pastori von der Universität Mailand vor, der in diesem Gutachten zum Schluß kommt, daß eine Teilnahme des Präsidenten des Regionalausschusses an den Ministerratssitzungen, in denen über die Erteilung des Sichtvermerks gegenüber Regionalgesetzen oder die Rückverweisung von Regionalgesetzen beschlossen wird, seiner Meinung nach aus der bisherigen Rechtsprechung des Verfassungsgerichtshofes und zumindest aus dem Wortlaut der Bestimmungen des Autonomiestatuts und des Dekretes des Präsidenten der Republik von 1973 Nr. 49 nicht abzuleiten sei.

Ich erlaube mir allerdings, zu diesem Gutachten kritisch Stellung zu nehmen, weil es uns nicht überzeugt und weil es unserer Meinung nach das Anliegen dieses Beschlußantrages nicht entkräftet. Ich hoffe, daß insbesondere die Südtiroler Volkspartei bei ihrem Standpunkt bleiben wird und sich dieser Auffassung anschließt. Ich darf kurz im Inhalt darauf eingehen. Wir erinnern uns, daß der Art. 40 des Autonomiestatuts vorsieht, daß der Präsident der Region an den Sitzungen des Ministerrates teilnimmt, wenn Fragen behandelt werden, die die

Region betreffen. Hier ist nun die Frage aufgeworfen: Was ist damit gemeint, wenn es heißt: Fragen, die die Region betreffen? Der Art. 19 der einschlägigen Durchführungsbestimmungen, die ich hier in italienischer Sprache vorliegen habe, schreibt folgendes vor. Ich erlaube mir, ihn kurz vorzulesen: "Il Presidente della Giunta regionale e i Presidenti delle Giunte provinciali, quando intervengono alle sedute del Consiglio dei Ministri non hanno diritto di voto." Das interessiert uns momentan nicht. "Il Presidente della Giunta regionale e i Presidenti delle Giunte provinciali sono invitati alle sedute del Consiglio dei Ministri quando il Consiglio è chiamato ad approvare disegni di legge, atti aventi valori di legge, atti o provvedimenti che riguardano la sfera di attribuzione della Regione o delle Province." Hier sind zwei Punkte, mit denen sich dann das Gutachten befaßt. Einmal daß es heißt "atti o provvedimenti", daß es also hier allgemein um Maßnahmen des Ministerrates geht, die der Ministerrat trifft, und sicher ist die Rückverweisung bzw. die Erteilung des Sichtvermerkes ein "atto o provvedimento" - das ist außer Diskussion. Dann ist die Frage "che riguardano la sfera di attribuzione della Regione o delle Province", woraus manche ableiten und so auch im großen und ganzen unser Gutachter, daß es dabei um staatliche Maßnahmen gehen muß, die sich mit der Kompetenzsphäre oder mit dem Interessenbereich der Region oder der autonomen Provinzen überschneiden. Im besonderen habe ich den Eindruck, daß der Gutachter bei seinem Gutachten bei der Beantwortung der vom Regionalausschußpräsidenten gestellten Frage immer wieder auf die Frage eingegangen ist, ob der Präsident der Region an solchen Sitzungen teilnehmen muß. Wir hätten es vorgezogen, wenn die Frage nach dem "kann" gestellt worden wäre. So heißt es hier am Anfang: "Ci si chiede se in forza di quanto prevedono l'art. 40 e l'art. 19 delle norme di attuazione deve ritenersi che il Presidente della Giunta Regionale debba essere invitato a partecipare alle sedute del Consiglio dei Ministri, quando si tratta..." usw. Auch etwas später heißt es im Gutachten - Seite 2: "Ci si chiede se in subordine fra gli atti o provvedimenti che riguardano la sfera di attribuzione della Regione di cui all'art. 19 debbano farsi rientrare le medesime deliberazioni sul rinvio o sull'impugnazione."

Nun, wir haben uns durch die Lektüre dieses Gutachtens überzeugen lassen, daß die bisherige, allerdings recht weit zurückliegende Rechtsprechung des Verfassungsgerichtshofes in bezug auf andere Regionen tatsächlich die Frage geprüft hat, insbesondere im Jahre 1963, und daß der Verfassungsgerichtshof auf Grund der damaligen

Bestimmungen des damaligen Autonomiestatutes eine solche Teilnahme des Präsidenten der Region an den Ministerratssitzungen, bei denen es um Sichtvermerk oder Rückverweisung von Regionalgesetzen geht, ausgeschlossen hat. Allerdings möchten wir darauf hinweisen, daß es in der Zwischenzeit ein neues Autonomiestatut und neue Durchführungsbestimmungen gegeben hat, zu denen bisher noch kein Richterspruch erfolgt ist, d.h. also bis jetzt hat der Verfassungsgerichtshof das Problem, das wir hier aufwerfen, zumindest unsere Region und die beiden autonomen Provinzen betreffend, noch nicht geprüft. Diesbezüglich ist die Frage also noch nicht präjudiziert.

Zweitens: Es wird im Gutachten ausdrücklich darauf hingewiesen, daß bei einer kürzlich abgehaltenen Tagung in S. Margherita di Pula in Sardinien von den Regionen und von der Konferenz der Präsidenten der Regionen der Wunsch geäußert wurde, in Zukunft einen Mechanismus zu finden, damit die Regierung nicht ohne Anhörung der betroffenen Regionen und autonomen Provinzen Gesetze rückverweist. Es wurde also von vielen Seiten der Wunsch ausgesprochen, eine Beteiligung der autonomen Körperschaften an dieser Prozedur vorzusehen, so daß also der reine Konflikt Regionalgesetz - Rückverweisung - Beharrungsbeschluß - Verfassungsgericht oder Parlament, also daß die Prozedur des Konflikts auch eine Phase der möglichen gegenseitigen Abstimmung kennen sollte. Dieser Wunsch wurde also von namhaften Rechtswissenschaftlern und vor allem von den Vertretern der Regionen geäußert. Angesichts dieses allgemein anerkannten Wunsches, nämlich daß die Regionen ein Mitbeteiligungsrecht, sagen wir ruhig ein Anhörungsrecht - denn es geht ja nicht um Abstimmung, um Stimmabgabe, sondern um ein Anhörungsrecht beim Ministerrat wahrnehmen können, wenn es um die Erteilung des Sichtvermerks oder die Rückverweisung von Regionalgesetzen geht, bleiben wir trotz der Lektüre dieses Gutachtens der Meinung, daß der von uns vorgeschlagene Weg im Beschlußantrag, so wie er hier formuliert ist, bestehen bleiben kann. Hier heißt es nämlich: "...beauftragt der Regionalrat den Präsidenten des Regionalausschusses, gegenüber der Zentralregierung darauf zu pochen, daß der Art. 40 auch insofern anzuwenden ist, daß der Präsident eingeladen wird..." usw. Mit anderen Worten: Wir sind uns bewußt, daß damit eine Innovation gegenüber der bisherigen Praxis gefordert wird. Kollege Sembenotti hat das letzte Mal daran erinnert, daß eine Praxis auch modifiziert werden kann. Wir sprechen hier einen Wunsch aus. Es scheint uns auch, daß die Formulierung, so wie sie hier in unserem Beschlußantrag getroffen ist, nicht einen absoluten Rechtsstandpunkt beinhaltet. Also wir sagen nicht,

daß automatisch von rechts wegen die Lage eindeutig ist und deswegen die Regierung bis jetzt den Art. 40 des Autonomiestatuts dadurch verletzt hat, daß sie den Präsidenten des Regionalausschusses nicht eingeladen hat. Aber wir machen eine neue Rechtsauffassung geltend. Wir machen gegenüber der Zentralregierung ein Anliegen und damit auch eine Rechtsauffassung geltend, von der wir wünschen, daß sie geeigneter Form verwirklicht wird. Welches ist nun die geeignete Form? Nach der Auffassung unserer Fraktion würden dazu bereits die bestehenden Normen genügen: die Durchführungsbestimmungen von 1973 und das Autonomiestatut. Nach Mehrheitsmeinung der Juristen, wie sie Professor Pastori hier zusammenfaßt, bzw. nach Meinung der Präsidenten zumindest der Regionen mit Normalstatut, genügt die derzeitige Gesetzgebung dazu nicht. Allerdings müssen wir uns daran erinnern, daß wir uns diesbezüglich auch auf einen ganz besonderen Artikel berufen können, den andere nicht haben. D.h. das, was wir als Rechtsstandpunkt für unsere Region formulieren, ist damit noch nicht automatisch anwendbar auf andere Regionen, die entweder überhaupt diesen Artikel nicht im Autonomiestatut haben - nämlich die Teilnahme ihres Präsidenten an den Ministerratssitzungen, wenn Fragen besprochen werden, die die Region im besonderen betreffen - oder die auch anders formulierte Durchführungsbestimmungen haben.

Das letzte Mal wurde hier geltend gemacht, daß die materiellen Verfasser des Art. 19 der Durchführungsbestimmungen - und einer dieser Verfasser befindet sich anscheinend auch hier im Saal - von vornherein davon ausgegangen seien, daß eine solche Teilnahme des Präsidenten der Region bei Rückverweisungsbeschlüssen nicht vorgesehen sei. Aber wir wissen auch, daß ein Gesetzestext für das gilt, was drinnensteht und nicht für das, was sich die Verfasser des Gesetzes seinerzeit gedacht haben mögen. Das ist eine allgemeine Regel der Interpretation von Rechtsnormen, daß also die Rechtsnorm vom Interpreten, vom Anwender, zu deuten und auszulegen ist, und daß nicht die Mens des materiellen Verfassers Geltung haben muß. Schließlich wird noch gesagt, daß Landesrat Benedikter in der 12-Kommission einen solchen Vorschlag vorgebracht hätte und damit noch nicht durchgedrungen sei. Aber auch das besagt noch nichts über den Rechtsstandpunkt unseres Regionalrats.

Deswegen plädieren wir dafür, daß wir bei unserem Rechtsstandpunkt bleiben und daß wir damit einen Stein ins Rollen bringen, der die Regierung veranlassen wird, ihrerseits dazu Stellung zu nehmen und ihrerseits einen Weg zu suchen, um dieses Anliegen unseres

Regionalrats in passender Weise in Erwägung zu ziehen. Deswegen bleiben wir bei dem Beschlußantrag und bitten Sie, diesem Antrag zustimmen zu wollen. Ich danke!

(Come tutti ricorderanno, la volta scorsa la discussione era stata interrotta per richiedere un parere legale: questo parere nel frattempo è arrivato, nei giorni scorsi abbiamo anche potuto studiarlo ed ora vorrei prendere posizione a nome del mio gruppo consiliare.

Come le colleghe e i colleghi ricorderanno, questa mozione chiede nella parte dispositiva "...di ribadire nei confronti del Governo centrale la necessità di applicare l'art. 40 dello Statuto di Autonomia in modo tale che il Presidente della Regione venga invitato a partecipare anche alle sedute del Consiglio dei Ministri nelle quali viene trattata e decisa l'apposizione del visto sulle leggi della Regione Trentino-Alto Adige." Questo era la richiesta contenuta nella nostra mozione. Orbene, la volta scorsa si era profilata questa situazione: la Südtiroler Volkspartei si era espressa a favore, e così pure i colleghi di Democrazia Proletaria e, se ricordo bene, il consigliere Sembenotti ed altri colleghi; il collega Ferretti aveva espresso parere negativo e l'assessore a Beccara aveva suggerito di far analizzare meglio la questione.

Ora abbiamo davanti un parere legale formulato dal prof. Giorgio Pastori dell'Università di Milano, il quale ritiene che né dalla giurisprudenza emessa finora né dalla lettera in quanto tale delle norme dello Statuto di Autonomia e del D.P.R. n. 49 del 1973 è possibile dedurre una partecipazione del Presidente della Giunta regionale alle sedute del Consiglio dei Ministri in cui viene decisa l'apposizione del visto oppure la reelezione delle leggi regionali.

Mi permetto comunque di assumere una posizione critica nei confronti di questo parere perchè esso non ci convince e perchè nulla toglie, secondo noi, al senso di questa nostra istanza. Spero che la Südtiroler Volkspartei, in particolare, rimanga sulle sue posizioni e si associ a questo nostro convincimento. Mi permetto di puntualizzare brevemente alcuni concetti. Come tutti ricorderanno, l'art. 40 dello Statuto di Autonomia prevede che il Presidente della Giunta regionale intervenga alle sedute del Consiglio dei Ministri quando si trattano questioni che interessano la Regione. Ora ci si chiede: che cosa si intende per "questioni che riguardano la Regione"? L'art. 19 delle relative norme di attuazione, di cui ho in mano in questo momento la versione italiana, dice - leggo brevemente -: "Il Presidente della

Giunta regionale e i Presidenti delle Giunte provinciali, quando intervengono alle sedute del Consiglio dei Ministri non hanno diritto di voto". Questo non ci riguarda per il momento. "Il Presidente della Giunta regionale e i Presidenti delle Giunte provinciali sono invitati alle sedute del Consiglio dei Ministri quando il Consiglio è chiamato ad approvare disegni di legge, atti aventi valore di legge, atti o provvedimenti che riguardano la sfera di attribuzione della Regione o delle Province." E qui ci sono due punti che vengono affrontati nel parere legale: prima di tutto la dizione "atti o provvedimenti": si tratta quindi in generale di provvedimenti adottati dal Consiglio dei Ministri, e sicuramente la reiezione ovvero l'apposizione del visto governativo è un "atto o provvedimento" - questo è fuori discussione. Poi c'è la problematica dizione "che riguardano la sfera di attribuzione della Regione o delle Province", che molti - e tra questi anche il nostro perito - interpretano nel senso di provvedimenti statali che intersecano la sfera di competenza o la sfera d'interesse della Regione o delle Province autonome. In particolare ho l'impressione che nel rispondere al quesito posto dal Presidente della Giunta regionale l'autore del nostro parere legale abbia continuamente affrontato la questione dal punto di vista di un eventuale dovere del Presidente della Giunta a partecipare a queste sedute: noi avremmo preferito che la domanda fosse formulata non tanto in termini di "dovere" quanto di "potere". Così si dice, ad esempio, all'inizio: "Ci si chiede se in forza di quanto prevedono l'art. 40 e l'art. 19 delle norme di attuazione deve ritenersi che il Presidente della Giunta regionale debba essere invitato a partecipare alle sedute del Consiglio dei Ministri, quando si tratta..." ecc. E poco sotto si dice - pag. 2: "Ci si chiede se in subordine fra gli atti o provvedimenti che riguardano la sfera di attribuzione della Regione di cui all'art. 19 debbano farsi rientrare le medesime deliberazioni sul rinvio o sull'impugnazione".

Orbene, ci siamo lasciati convincere dalla lettura di questo parere legale che la Corte Costituzionale - le relative sentenze risalgono però a molto tempo fa - ha effettivamente affrontato la questione in riferimento ad altre Regioni, soprattutto nell'anno 1963, giungendo ad escludere sulla base delle norme statutarie allora vigenti una partecipazione del Presidente della Regione alle sedute del Consiglio dei Ministri in cui viene trattata l'apposizione del visto o la reiezione delle leggi regionali. Tuttavia vorremmo far presente che nel frattempo è subentrato un nuovo Statuto di Autonomia con nuove norme di attuazione sulle quali non è stata emessa fino ad oggi sentenza

alcuna: fino ad oggi, quindi, la Corte Costituzionale non ha ancora affrontato il problema che abbiamo sollevato in questa sede, perlomeno per quanto concerne la nostra Regione e le due Province autonome. A questo riguardo, dunque, la questione non è ancora pregiudicata.

Secondo: il parere legale fa esplicito riferimento ad un recente convegno tenutosi a S. Margherita di Pula, in Sardegna, in cui le Regioni e la Conferenza dei Presidenti delle Regioni hanno espresso l'auspicio di trovare in futuro un meccanismo atto ad evitare che il Governo possa rinviare delle leggi senza aver sentito prima le Regioni e le Province autonome interessate. E' stata quindi auspicata da più parti - da insigni giuristi e soprattutto dai rappresentanti delle Regioni - una partecipazione degli enti autonomi a questa procedura per giungere ad una certa armonizzazione del conflitto "legge regionale - rielezione - mozione di riapprovazione - Corte Costituzionale o Parlamento". Di fronte a questo generale auspicio che le Regioni possano esercitare un diritto di partecipazione, diciamo pure un diritto ad essere sentite dal Consiglio dei Ministri - perchè non si tratta di un diritto di voto ma solo del Diritto di essere sentite - quando esso decide l'apposizione del visto oppure la rielezione di una legge regionale, nonostante le conclusioni cui perviene il parere legale noi restiamo dell'avviso che la strada da noi suggerita nella mozione sia comunque valida. Qui si dice infatti: "...il Consiglio regionale incarica il Presidente della Giunta regionale di ribadire nei confronti del Governo centrale la necessità di applicare l'art. 40 dello Statuto di Autonomia in modo tale che il Presidente della Giunta regionale venga invitato..." ecc. In altre parole: noi ci rendiamo conto che ciò che noi chiediamo è un'innovazione rispetto a ciò che è stata la prassi fino ad oggi: la volta scorsa il collega Sembenotti ci ha ricordato che anche una prassi può venir modificata. Noi qui esprimiamo soltanto un auspicio; del resto ci sembra che la formulazione adottata nella nostra mozione non faccia riferimento ad un assunto giuridico assoluto, non affermiamo che automaticamente e di diritto la situazione è chiara ed univoca e che finora il Governo ha violato l'art. 40 perchè non ha mai invitato il Presidente della Giunta regionale: però vogliamo far valere di fronte al Governo questa istanza e, con essa, una nuova tesi giuridica, sperando che essa possa essere concretizzata in forma opportuna. Quale potrebbe essere questa forma opportuna? Secondo quanto ritiene il nostro gruppo, basterebbero a tal scopo le norme già esistenti - le norme di attuazione del 1973 e lo Statuto di Autonomia - senza doverne creare di nuove. Secondo quanto ritiene la maggioranza dei giuristi, come qui riporta il

professor Pastori, e anche secondo l'avviso di molti Presidenti di Regione, perlomeno di quelle a statuto ordinario, la legislazione attuale non è sufficiente. Tuttavia dobbiamo ricordare che noi possiamo far riferimento ad un articolo particolare che altre Regioni non hanno: ciò che noi formuliamo come assunto giuridico per la nostra Regione non è necessariamente ed automaticamente applicabile per altre regioni che non contemplano questo articolo - cioè la possibilità che il proprio Presidente partecipi alle sedute del Consiglio dei Ministri quando si trattano questioni che riguardano la Regione in particolare - nel proprio Statuto di Autonomia oppure hanno norme di attuazione formulate in maniera diversa.

La volta scorsa si è detto che fin dal principio gli autori materiali dell'art. 19 delle norme di attuazione - e uno di questi dovrebbe anche esser presente in quest'aula - non avevano previsto la partecipazione del Presidente della Giunta alle deliberazioni circa la rielezione delle leggi regionali. Ma sappiamo anche che un testo di legge vale per ciò che dice e non per ciò che a suo tempo possono aver pensato i suoi autori: questa è una norma generale per l'interpretazione delle norme giuridiche, e dice che la norma giuridica va interpretata da chi la deve applicare, prescindendo dalla "mens" degli autori.

Infine si è detto che anche l'assessore provinciale Benedikter aveva avanzato questa proposta nella Commissione dei Dodici ma che la proposta non è ancora passata. Ma anche questo non dice nulla sull'assunto giuridico del nostro Consiglio regionale.

Pertanto noi chiediamo al Consiglio di confermare questo assunto giuridico e di fare questo passo concreto che costringerà il Governo a prendere posizione a sua volta e a cercare a sua volta un sistema che permetta di tener conto di questa istanza del nostro Consiglio regionale. Per questo insistiamo sulla nostra mozione e chiediamo il voto favorevole dei signori Consiglieri. Grazie!)

PRASIDENT: Danke! Ich möchte in Erinnerung rufen, daß wir die Debatte zu diesem Beschlußantrag an und für sich schon abgeführt haben. Ich habe dem Einbringer ausnahmsweise die Gelegenheit gegeben, nochmals ausführlich dazu Stellung zu nehmen. Wenn es als Replik gemeint war, dann ist es sowieso in Ordnung. Es bestünde jetzt noch die Möglichkeit, Stimmabgabeerklärungen abzugeben. Dafür haben die einzelnen Abgeordneten fünf Minuten jeweils Zeit.

Abgeordnete Klotz. Sie hat an und für sich schon eine Stimmabgabeerklärung abgegeben. Oder?

Haben Sie schon das letzte Mal eine Stimmabgabeerklärung abgegeben?

PRESIDENTE: Grazie! Desidero ricordare che la discussione di questa mozione sarebbe di per sè già conclusa. Ho solo concesso al presentatore, in via eccezionale, di prendere nuovamente posizione in maniera dettagliata; se l'intervento era inteso come replica, va bene ugualmente. Ora è possibile intervenire per dichiarazione di voto; ciascun consigliere ha cinque minuti a sua disposizione.

Consigliere Klotz. ...dovrebbe già aver fatto la dichiarazione di voto, credo...

E' già intervenuta per dichiarazione di voto la volta scorsa?

KLOTZ: Das war ein Debattenbeitrag.

(L'altra volta sono intervenuta in sede di discussione generale.)

PRASIDENT: Da war die Diskussion schon abgeschlossen.

Entschuldigung! Präsident Bazzanella hat sich zum Fortgang der Arbeiten gemeldet. Das hat Vorrang.

PRESIDENTE: Ma la discussione era già conclusa.

Chiedo scusa! Ha chiesto la parola il Presidente Bazzanella sull'ordine dei lavori, ha la precedenza.

KLOTZ: Zur Prozedur - dann später.

(Sul modo di procedere - d'accordo, più tardi.)

BAZZANELLA: A livello di Giunta credo sia necessario proporre alcuni chiarimenti, prima delle dichiarazioni di voto che i singoli gruppi intenderanno fare, per cui chiederei al Presidente la disponibilità di una decina di minuti, al fine di poter esprimere qualche parere che completa quanto già emerso in questo Consiglio nella seduta scorsa e quanto è maturato anche nella ricerca compiuta dalla Giunta, al di là del parere Pastori, fornito ai singoli consiglieri e che forse meriterebbe di ulteriore attenzione da parte di questo Consiglio.

PRASIDENT: Ich erteile das Wort dem Präsidenten Bazzanella.

PRESIDENTE: Concedo la parola al Presidente Bazzanella.

BAZZANELLA: Grazie Presidente. Cercherò di essere comunque più stringato possibile, anche perchè le posizioni mi sembrano sufficientemente delineate, a parte alcune ulteriori valutazioni.

La mozione fa riferimento a quella che è un'interpretazione dell'articolo 40. La Giunta, sulla scorta della discussione della volta scorsa, aveva peraltro già espresso una sua posizione specifica attraverso l'assessore a Beccara, ha fornito ulteriormente il parere richiesto al prof. Pastori in merito alla materia e il parere arriva a certe conclusioni. In particolare questa mattina il cons. Langer, in sede di replica, citava due passaggi, che credo debbano essere sottolineati. Criticava le modalità con cui il parere tendeva a realizzare il quesito prima e la risposta successivamente e in particolare il verbo "debba" essere invitata e "debbono" essere viste (le leggi) ecc., da un lato, mentre dall'altro lato, sempre in fase di rivisitazione del parere, sottoponeva a critica anche i riferimenti specifici che nel parere vengono ad essere orientativamente citati, circa la decisione della Corte costituzionale risalenti agli anni '60.

Sul primo appunto, per venire poi ad alcune valutazioni di ordine generale, circa il "debba" credo che, o esiste effettivamente il diritto da parte del Presidente di essere invitato e quindi il Governo debba invitare il Presidente, o evidentemente andiamo in una sfera di gentleman-agrimen fra Governo e Giunta regionale o rappresentanti delle Giunte provinciali, che nulla ha a che vedere con lo stato di diritto dei fatti.

Evidentemente la domanda è stata posta ed è posta in maniera giuridicamente corretta, perchè, o esiste l'obbligo da parte del Governo di invitare in una specifica seduta il Presidente, o non esiste questo obbligo e ne può fare a meno. Credo che dal punto di vista giuridico la chiarezza debba essere definita, specifica, precisa e quindi credo che un po' l'obiezione fatta dal cons. Langer sia superata.

Il secondo apprezzamento che faceva circa i riferimenti a sentenze della Corte costituzionale degli anni '60, lo riteniamo non completo nella sua valutazione, perchè quelle norme a cui facciamo riferimento erano già contenute nel precedente statuto e non sono state modificate e quindi i riferimenti possono essere resi attuali. Ne consegue che per quanto ci riguarda questo parere viene a confermarci in una determinata ipotesi, sulla quale non mi dilungo, perchè era già stata espressa nella precedente seduta in maniera sufficientemente

diffusa dall'assessore a Beccara, vale a dire per quanto concerne l'art. 40 non può essere data un'interpretazione estensiva, quale è quella desiderata dai proponenti della mozione e quale è quella che potremmo anche noi auspicare, perchè siamo chiari, l'auspicio di poter essere sentiti in sede di Governo, nel momento che vengono ad essere vistate o rinviate le leggi, è un auspicio che trova anche il nostro concorde parere favorevole.

Uno però è l'auspicio che facciamo, il desiderio, un altro invece è l'interpretazione giuridica delle norme, sulle quali, ci dispiace, pur volendo percorrere quella strada, non possiamo dare elasticità all'interpretazione delle norme, quale è quella che non viene ad essere espressa.

Diremo di più. Accanto a quanto esprimeva l'assessore a Beccara la volta scorsa, accanto alle valutazioni già espresse dal capogruppo della DC, sempre nella seduta scorsa, accanto al parere che vi è stato fornito, la materia è stata trattata, non molto tempo fa, credo nel gennaio scorso, dalla Commissione dei 12, su proposta dell'assessore Benedikter, componente della Commissione e nello specifico il quesito che poneva l'assessore Benedikter era quello di un'interpretazione estensiva dell'art. 40. La Commissione dei 12 di fatto ha rifiutato questa specifica interpretazione, ricalcando i pareri che qui erano emersi dal rappresentante della Giunta e che successivamente ci ha fornito il prof. Pastori.

Leggo solo qualche passo, per meglio interpretare la vicenda, del verbale della Commissione dei 12 della seduta del 21 gennaio 1987: "l'assessore Benedikter afferma che la norma non ha funzionato, parla dell'art. 40 e 52 dello statuto e dell'art. 19 della norma di attuazione di cui al DPR 1° febbraio 1973, n. 49. Il cons. Berloff, il prefetto Gravina ecc... considerano il testo proposto dall'assessore Benedikter troppo generico ecc... L'assessore Benedikter legge i dati statistici, da cui, a suo parere, emerge che il Trentino-Alto Adige ha il non piacevole primato dei rinvii di leggi provinciali, il cons. Berloff osserva che a suo parere il testo dell'art. 19 del DPR n. 49 del 1973 si presta di più ai fini dichiarati dall'assessore Benedikter, che non a quello da lui proposto. Il cons. Dubis ritiene che effettivamente il testo in vigore può considerarsi valido, però richiede che si tenga conto della novità costituita dal secondo comma dell'art. 4 del Friuli Venezia Giulia.

Ad esempio il cons. Dubis è in linea con quanto è stato espresso precedentemente dalla Giunta, per sintetizzare e tradurre il

verbale nella sua articolazione.

Dopo un ulteriore scambio di opinioni, la commissione conclude aderendo alla proposta di aggiungere all'art. 19 del DPR n. 49 del '73, la citata disposizione del Friuli Venezia Giulia, modificata come segue: "Il Presidente della Giunta regionale e i Presidenti delle Giunte provinciali sono altresì invitati per essere sentiti anche alle sedute dei comitati o collegi, che per legge o per delega trattino questioni di competenza del Consiglio di Ministri, allorchè le questioni stesse riguardino la Regione o le Province".

La Commissione dei 12 ritiene, potremo poi essere di parere completamente diverso, però è un elemento di valutazione che io propongo al Consiglio, che l'interpretazione, quale qui sembra emergere dall'aula, non sia conseguente con una interpretazione effettivamente giuridica e attenta dell'art. 40 ecc.; la Commissione dei 12 fa propria questa posizione e propone un'ulteriore estensione della norma di attuazione, acquisendo quanto era già stato acquisito a livello di proposta del Friuli Venezia Giulia, in una dimensione che è inferiore a quella da noi richiesta, prevedendo la nostra, la possibilità di partecipare alle riunioni del Consiglio dei Ministri, quando questo esamina le leggi positivamente o negativamente.

Qui si dice di partecipare alle sedute dei comitati o collegi che per legge o per delega trattino questioni di competenza del Consiglio dei Ministri.

Allora sulla scorta del dibattito, sulla scorta di quanto è emerso da questo onorevole consesso, sulla scorta dei pareri espressi, non ultimo quello, che è stato il lavoro compiuto nella seduta del 21 gennaio di quest'anno dalla Commissione dei 12, riteniamo di dover confermare quelle che erano le valutazioni precedentemente espresse dal rappresentante della Giunta, assessore a Beccara, e quindi di non poter accedere a quella interpretazione estensiva, proposta dai sottoscrittori della mozione.

Riteniamo altresì che, se non è accessibile da parte nostra questa ipotesi, un tentativo di andare a poter essere presenti nei momenti conclusivi che ci interessano a livello di Consiglio dei Ministri, vada perseguito e percorso, quindi andremmo a ipotizzare, raccogliendo quello che è lo spirito che interessa e che specificatamente è stato riportato qui, attorno a questa problematica, proporremmo, se i proponenti accettano quanto noi andremmo ad esplicitare, una modifica di quella che è la parte dispositiva della mozione proposta, il cui contenuto dovrebbe essere in questa linea,

anche sulla scorta di quanto espresso nelle ultime valutazioni fatte dal prof. Pastori, ma che già trovavano impegnata la Giunta in ambiti diversi, in sede sia centrale, sia poi regionale. Vale a dire la sintesi di quanto qui proponiamo è la seguente: di adoperarsi per la modifica del vigente sistema del controllo sulle leggi regionali, disciplinato dagli articoli 55 e 56 dello statuto speciale, nel quadro delle iniziative avviate dalla conferenza dei presidenti delle Regioni e delle Province autonome a statuto speciale, affinché anche in riferimento al disegno di legge 1782/Senato: "disciplina dell'attività del Governo e ordinamento della presidenza del Consiglio dei Ministri", siano inserite apposite previsioni e normative atte a consentire una diversa e maggiore presenza degli organi rappresentativi della Regione e delle Province autonome, nel procedimento di controllo sulle leggi regionali e provinciali.

Cioè dando per scontato una certa interpretazione di quelli che sono gli articoli qui in discussione, andremmo a ipotizzare una richiesta di estensione di quella che è la legge attualmente in discussione al Senato e che attiene l'attività di Governo e ordinamento della Presidenza del Consiglio dei Ministri, affinché ivi sia compresa questa possibilità obiettiva di presenziare e di andare a porre le proprie osservazioni nel momento di discussione dei disegni di legge che attengono la materia regionale.

Con questo ritengo di aver espresso in maniera sufficientemente chiara qual è la nostra posizione ed evidentemente una posizione qual è quella che viene o che è stata codificata a livello di mozione, non ci trova consenzienti. Grazie.

PRASIDENT: Ich möchte jetzt noch allen, die eine Stimmabgabeerklärung abzugeben wünschen, aufgrund der neuen Situation des Rechtsgutachtens die Gelegenheit dazu geben.

Wer wünscht eine Stimmabgabeerklärung abzugeben?
Abgeordnete Klotz.

PRESIDENTE: Vorrei dare la possibilità di intervenire a coloro che eventualmente desiderano fare una dichiarazione di voto in seguito alla nuova situazione creatasi con il parere legale.

Qualcuno desidera intervenire per la dichiarazione di voto?
Consigliere Klotz.

KLOTZ: Danke, Herr Präsident! Bereits letztes Mal hatte ich erklärt, daß

ich nicht aus Liebe zu dieser Institution Region dem Beschlußantrag zustimmen würde, sondern ausschließlich deshalb, weil ich meine Stimme als Beitrag zumindest zu einem kleinen Akt des Föderalismus betrachte und diesen Beitrag mit Überzeugung leisten möchte.

Nun hören wir in diesem Gutachten beispielsweise Bemerkungen, daß die Verfassung in erster Linie die Grundsätze des gesamtstaatlichen Interesses beinhalten soll. Des weiteren steht hier vom objektiven Schutz der Verfassungsordnung und von der Exponentialsubjektivität des Staates usw. Um so mehr bin ich also der Meinung, daß es sich hier tatsächlich um einen Beweis der zentralstaatlichen neuen Tendenzen handelt, weshalb erst recht ein kleiner Beitrag zum Föderalismus notwendig wird.

Wie gesagt, ich bleibe bei meinem Standpunkt, auch wenn man nicht alles genau verstanden hat, was Dr. Bazzanella hier angeführt hat. Vielleicht ist es dann doch möglich, noch einmal eine Kopie von den Aussagen des Dr. Dubis und Dr. Berlofffa zu haben. Vielleicht ist das möglich. Aber mich kann das nicht ganz überzeugen. Denn soweit ich das verstanden habe, will man tatsächlich den verschiedenen Einwänden dazu Rechnung tragen. Das scheint mir in dieser Situation, in der man tatsächlich Neozentralismus feststellen muß, nicht der richtige Weg zu sein.

Aus diesem Grunde werde ich nach wie vor diesem Beschlußantrag zustimmen. Wie gesagt, nicht weil ich diese Region etwa in ihrer Existenzberechtigung so sehr respektiere. Nicht aus Liebe zur Region, sondern ausschließlich als einen kleinen Beitrag zum Föderalismus bei diesen neozentralistischen Tendenzen.

(Grazie, signor Presidente! Già l'ultima volta ho avuto modo di dire che io darò il mio voto a questa mozione non per amore nei confronti dell'istituzione Regione ma unicamente perchè considero il mio voto come un contributo convinto a questo piccolo atto di federalismo.

In questo parere si fa osservare ad esempio che la Costituzione deve tutelare in primo luogo i principi degli interessi nazionali; inoltre si parla qui della tutela oggettiva dell'ordinamento costituzionale e della soggettività esponenziale dello Stato ecc.: tanto più, quindi, di una dimostrazione delle nuove tendenze centralistiche dello Stato, il che rende ancora più necessario un piccolo contributo alla causa del federalismo.

Come ripeto, rimarrò sulle mie posizioni, anche se non si è capito bene quello che ha detto il dott. Bazzanella. Forse è possibile

avere il testo di quanto hanno affermato il dott. Dubis e il dott. Berloff. Ma io non sono del tutto convinta perchè, da quanto ho capito, si vuole tener conto delle diverse obiezioni: questa non mi sembra la via giusta in una situazione che rivela la tendenza al neocentralismo.

Per questa ragione aderirò come prima alla mozione. Come ripeto, lo faccio non perchè rispetto la Regione nella sua ragione d'essere, cioè non per amore di questa Regione, ma soltanto per dare un piccolo contributo alla causa del federalismo di fronte a queste tendenze neocentraliste.)

PRÄSIDENT: Wer meldet sich zu Wort? Niemand mehr? Dann kommen wir zur Abstimmung über den Beschlußantrag. Wer dafür ist, möchte die Hand erheben. Dagegen? Stimmenthaltungen?

Es ist beantragt worden, die Beschlußfähigkeit festzustellen. Bitte zählen. Wer dafür ist, möchte die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Mit 22 Ja, 15 Nein und 6 Enthaltungen ist der Antrag angenommen.

PRESIDENTE: Qualcuno chiede la parola? Nessuno? Allora votiamo la mozione. Chi è d'accordo è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

E' stata richiesta la verifica del numero legale. Prego contare. Chi è d'accordo è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

La mozione è approvata con 22 voti favorevoli, 15 voti contrari e 6 astensioni.

PRÄSIDENT: Wir kommen nun zum nächsten Punkt der Tagesordnung: **Gesetzentwurf Nr. 59: "Änderungen und Ergänzungen zum Regionalgesetz vom 1. August 1985, Nr. 3 betreffend 'Wiederanlegung, Wiederherstellung und Ergänzung des Grundbuches'"**, eingebracht vom Regionalausschuß.

Das Wort hat der zuständige Regionalassessor, Alexander von Egen.

PRESIDENTE: Veniamo al prossimo punto dell'ordine del giorno: **disegno di legge n. 59: "Modifiche ed integrazioni alla legge regionale 1 agosto 1985, n. 3, concernente: 'Reimpianto, ripristino e completamento del libro fondiario'"**, presentato dalla Giunta regionale.

La parola all'Assessore competente Alexander von Egen.

VON EGEN: Das Regionalgesetz vom 1. August 1985, Nr. 3 betreffend die "Wiederanlegung, Wiederherstellung und Ergänzung des Grundbuches" wurde viele Jahre nach Inkrafttreten des ersten Autonomiestatutes erlassen, das der Region bereits damals primäre Zuständigkeit auf dem Gebiet der "Anlegung und Führung der Grundbücher" zuerkannt hatte.

Dieses Gesetz hat demzufolge auch die ehemaligen österreichischen Bestimmungen mit einbezogen, im besonderen das Gesetz vom 25. Juli 1871, Reichsgesetz Nr. 96 und das Landesgesetz vom 17. März 1897, Landesgesetzblatt Nr. 9 und nachfolgende Änderungen.

Das erwähnte, von einer qualifizierten Arbeitsgruppe vorbereitete Regionalgesetz hat außerdem auch allgemeine Gesetzesbestimmungen (Gesetz Nr. 96/1871) sowie besondere Verfügungen (Landesgesetz Nr. 9/1897) einbauen müssen.

Der Artikel 48 desselben Gesetzes sieht vor, daß die obgenannten ehemaligen österreichischen Gesetze im Gebiet der Region nicht mehr anzuwenden sind.

Während nun ein Teil der ehemaligen österreichischen Gesetzgebung im wesentlichen im königlichen Dekret vom 28. März 1929, Nr. 499 enthalten ist, so wurde eine Verfügung der obgenannten Gesetzesbestimmung im Regionalgesetz Nr. 3/1985 als einbegriffen betrachtet, weshalb es nach dieser ersten Anwendungsphase für zweckmäßig erachtet wurde, diese Bestimmung ausdrücklich zu wiederholen.

Es handelt sich immer um die Bestimmung, die die Register (heute Dateien) der Eigentümer, der Gläubiger und der Parzellen (siehe Art. 1 dieses Gesetzesentwurfes) betrifft, die bereits im Paragraph 12 des Landesgesetzes Nr. 9 von 1897, im Paragraph 62 der Verordnung vom 10. April 1898 vorgesehen sind.

Der Artikel 1 dieses Gesetzesentwurfes führt eben die Bestimmung ein, die die Errichtung einer Datei für die Personen und die Parzellen vorsieht.

Es wird außerdem darauf aufmerksam gemacht, daß bereits mit dem Einheitstext der Regionalgesetze über die Gemeindeordnung und der betreffenden Durchführungsverordnung die Festlegung der Grenzen zwischen Verwaltungsgemeinden geregelt wird, während für die Änderung von Grenzen zwischen zwei Katastralgemeinden einer selben Verwaltungsgemeinde nichts vorgesehen wurde.

Mit dem Artikel 2, Absatz 1, wird unter Berücksichtigung der Tatsache, daß die Katastralgemeinde eine Besonderheit unseres ehemaligen österreichischen Katasters ist, eine Bestimmung zur allgemeinen Regelung

dieses Sachverhaltes eingeführt.

Es wurde weiters für richtig gehalten, in den zwei darauffolgenden Absätzen zwei verschiedene Bestimmungen einzuführen, um die Fälle von Grenzänderungen zwischen Katastralgemeinden zu regeln, und zwar einerseits, wenn die Änderungen mit Gemeinnutzungsrechten belastete Grundstücke betreffen und andererseits, wenn sie Gebiete betreffen, die Jagdreviere sind. In diesen Fällen wurde auch Bezug auf die entsprechenden Akte genommen, die im Sinne der geltenden Landesgesetze auf diesem Sachgebiet in die Zuständigkeit der Provinzen fallen.

Laut Artikel 3 schließlich bestimmt der Präsident des Regionalausschusses mit Dekret, ob die Wiederherstellung des Grundbuches im Sinne des Art. 1 des Regionalgesetzes Nr. 3/1985 vorzunehmen ist, wenn eine Flurbereinigung kraft königlichem Dekret vom 13.2.1933 Nr. 215 durchgeführt wird. Es wurde außerdem für zweckdienlich erachtet, das im Artikel 4 des Regionalgesetzes vom 19.12.1980, Nr. 12 vorgesehene Verfahren für die Bestimmung der Koordinaten der Grenzscheitelpunkte der einzelnen Parzellen auch zu regeln.

Mit dem Artikel 4 wird deshalb das Verfahren betreffend den Beginn bzw. den Abschluß der Vermessungsarbeiten und die Einsichtnahme in die Unterlagen der neuen topographischen Vermessungen von seiten der Öffentlichkeit der betroffenen Bürger geregelt.

Mit dem Artikel 5 wird das Verfahren für allfällige Rekurse gegen diese Unterlagen mit Angabe der Fristen festgelegt.

Mit dem Artikel 6 wird schließlich das Berichtigungsverfahren mit der Aufnahme der Angaben der neuen Vermessungen in die Register der betroffenen Katastralgemeinde, die sowohl beim Katasteramt als auch beim jeweils zuständigen Grundbuchsamt geführt werden, sowie die Festlegung des Anfangsdatums der Führung des Grundkatasters nach dem neuen Vermessungssystem geregelt.

(La legge regionale 1 agosto 1985, n. 3, concernente "Reimpianto, ripristino e completamento del Libro fondiario", è stata emanata dopo molti anni dall'entrata in vigore del primo Statuto di autonomia, che già attribuiva alla Regione competenza primaria in materia di "impianto e tenuta dei libri fondiari".

Tale legge ha conglobato pertanto anche le disposizioni ex austriache, in particolare la legge 25 luglio 1871, B.L.I. n. 96 e legge provinciale 17 marzo 1897, B.L.P. n. 9 e successive modificazioni.

La menzionata legge regionale, predisposta da un qualificato gruppo di lavoro, ha dovuto inoltre riunire norme legislative di

carattere generale (legge n. 96/1871) e disposizioni specifiche (L.P. n. 9/1897.)

L'art. 48 della legge medesima prevede che cessano di avere applicazione nell'ambito del territorio regionale le leggi austriache sopra citate.

Orbene, mentre una parte della normativa ex austriaca è sostanzialmente contenuta nel R.D. 28 marzo 1929, n. 499, una disposizione della suddetta normativa è stata considerata sottesa nella legge regionale n. 3/1985, ragion per cui, dopo questa prima fase di applicazione, si è ritenuto opportuno ripetere espressamente tale disposizione.

Si tratta della norma che riguarda i registri (ora schedari) dei proprietari creditori e delle particelle (vedi art. 1 del presente disegno di legge), già considerati nel par. 12 della legge provinciale n. 9/1897, rispettivamente nel par. 62 dell'Ordinanza 10 aprile 1898.

L'art. 1 della presente proposta di legge introduce appunto la norma che prevede l'istituzione del registro schedario per le persone e le particelle.

Si ricorda inoltre che, mentre per quanto attiene alla disciplina della determinazione di confine tra comuni amministrativi, ha già provveduto il testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei Comuni e relativo regolamento di esecuzione, nulla era previsto circa la modifica di confine fra due comuni catastali di uno stesso comune amministrativo.

Orbene, tendendo presente che il comune catastale rappresenta una particolarità del nostro catasto ex austriaco, con l'art. 2, primo comma, si è introdotta una disposizione per la disciplina generale di tale fattispecie.

Si è poi ritenuto corretto introdurre nei due commi successivi due distinte disposizioni per disciplinare le ipotesi di modifica di confine tra comuni catastali quando le modifiche stesse riguardino, da un lato, terreni gravati da uso civico, dall'altro terreni costituenti riserve di caccia. In tali casi si è fatto riferimento anche ai relativi atti di competenza provinciale ai sensi della vigente normativa provinciale in materia.

Per l'art. 3, il Presidente della Giunta regionale stabilisce con proprio decreto se si debba procedere al ripristino del Libro fondiario ai sensi dell'art. 1 della legge regionale n. 3/1985, ogni qual volta si effettuino operazioni di riordino fondiario in forza del R.D. 13 febbraio 1933, n. 215.

E' apparso inoltre opportuno disciplinare anche la procedura necessaria per la determinazione delle coordinate dei vertici dei confini relativi alle singole particelle, prevista dall'art. 4 della L.R. 19 dicembre 1980, n. 12.

Con l'art. 4 viene pertanto regolamentato il procedimento riguardante l'inizio, rispettivamente, il termine dei lavori di rilievo e la esposizione al pubblico degli elaborati dei nuovi rilievi topografici.

Con l'art. 5 viene determinata la procedura di eventuali ricorsi avverso gli elaborati, con specificazione dei termini.

L'art. 6 regola, infine, la procedura di rettifica, con l'inserimento dei dati dei nuovi rilievi nei registri relativi al comune catastale interessato, tenuti sia presso l'ufficio del catasto, che presso l'ufficio tavolare competente, nonchè la fissazione della data di inizio della tenuta del catasto fondiario, secondo il nuovo sistema di rilevazione.)

PRASIDENT: Die zuständige Kommission hat sich damit befaßt und hat ein einstimmiges Gutachten gegeben. Somit liegt kein Bericht vor.

PRESIDENTE: La commissione competente ha preso in esame il disegno di legge e ha espresso parere unanime, perciò non c'è nessuna relazione.

PRASIDENT: Damit ist die Generaldebatte eröffnet.
Abgeordneter Pahl.

PRESIDENTE: E' aperta la discussione generale.
Consigliere Pahl.

PAHL: Herr Präsident! Ich möchte mich an den zuständigen Assessor mit einigen Fragen wenden, die im Zusammenhang mit diesem Gesetz stehen.

Ich begrüße sehr, daß die Debatte über dieses Gesetz jetzt vonstatten gehen kann, weil es sich tatsächlich um eine Materie handelt, die einer dringlichen Regelung bedarf. Die Bevölkerung fühlt das Anliegen der Errichtung von Grundbuch und Kataster, des Ausbaus der entsprechenden Dienste, der ganzen Landvermessung, die neu erfolgen muß. Aber es gibt in der Bevölkerung auch noch immer einige Zweifel, ob - und in diesem Fall möchte ich mich mit einer entsprechenden Frage an den zuständigen Assessor Dr. von Egen wenden - denn die Landvermessung in ihrer notwendigen Dringlichkeit vorangetrieben werden kann? Ob

sichergestellt ist, daß tatsächlich dabei auch keine Fehler unterlaufen, nachdem es sich ja um teilweise sehr schwierige Vermessungen handelt? Es stimmen ja teilweise auch die Mappen nicht mehr überein, was nicht der gegenwärtigen Regionalregierung anzulasten ist. Aber alle die mit Grundbuch und Kataster zu tun haben, die Auszüge verlangen, stellen immer wieder fest, daß es noch manche Unklarheiten gibt, wenn auch nicht gerade Unregelmäßigkeiten, sodaß auch die Beamten manchmal gewisse Schwierigkeiten vorfinden, schnell die richtigen Auskünfte zu geben.

Vor allem möchte ich den Herrn Assessor fragen, inwieweit die Landvermessung gegenwärtig vorangetrieben worden ist. Finden sich überhaupt genügend Landvermesser, die ausreichende Ausbildung und Erfahrung auch in der Landvermessung gerade für diese Materie haben, damit die Landvermessung tatsächlich auch mit der notwendigen Schnelligkeit vorangetrieben werden kann?

Auch was die Errichtung bzw. den Ausbau des Katasterwesens betrifft, möchte ich um einen Aufschluß darüber ersuchen, wann z.B. mit der Errichtung eines Katasters in meiner Heimatgemeinde Welsberg zu rechnen ist. Auch dort wartet man begreiflicherweise sehr darauf. Ich erkenne allerdings schon an, daß sehr viele Bemühungen in den letzten Jahren in dieser Hinsicht erfolgt sind und daß auch die Öffentlichkeit über alle Neuigkeiten im wesentlichen aufgeklärt wurde und daß auch in der Presse alles, was an neuen Initiativen vorangetrieben wurde, mitgeteilt worden ist. Aber man weiß, daß es sich hier um eine sehr schwierige Materie handelt und daß natürlich Presseberichte nicht ausreichend sein können - naturgemäß nicht - um tatsächlich für eine ausreichende Information in dieser Frage zu sorgen.

Ich bitte Sie also, Herr Assessor, zusammengefaßt mir vor allen zwei Fragen zu beantworten: Wie sieht es gegenwärtig mit dem Stand der Landvermessung aus? Wann ist damit zu rechnen, daß sie abgeschlossen werden kann und die Mappen damit auf den neuesten Stand gebracht werden können? Und konkret, wie sieht es mit der Errichtung des Katasters in Welsberg aus, auch sind in letzter Zeit neue Initiativen ergriffen worden, um den Ausbau des Katasterwesens in Südtirol voranzutreiben? Dann vielleicht noch eine spezielle Frage, die nicht ganz im Zusammenhang mit dem Gesetz steht, aber im Interesse der Öffentlichkeit liegt. Wie sieht es mit der Einstellung von neuem Personal aus, weil ja davon die Durchführung dieses Dienstes im Grundbuch und Kataster abhängt?

Ich darf vielleicht noch anfügen, daß ich es sehr gut finde, wenn vom zuständigen Assessor die Erfahrungen des alten Osterreichs in

die neue Gesetzgebung mit einbezogen werden, daß auch hier ein entsprechendes Studium der altösterreichischen Bestimmungen stattfindet. Das möchte ich ausdrücklich hervorheben und gehe davon aus, daß auch in Zukunft bei der Vorlage von neuen Gesetzen bzw. bei der Durchführung von Gesetzen auch die österreichischen Erfahrungen bzw. die europäischen Bestimmungen und Erfahrungen der Gegenwart mit einbezogen werden. Das vorläufig.

(Signor Presidente! Rivolgo all'Assessore competente alcune domande in merito a questa legge.

Sono molto compiacuto che questo disegno di legge possa essere finalmente discusso, in quanto si tratta effettivamente di una materia che richiede una sollecita regolamentazione. La popolazione avverte il bisogno della costituzione del libro fondiario e del catasto, del rafforzamento dei relativi servizi e di una rilevazione geodetica. Ma la popolazione ha dei dubbi - e in questo caso rivolgo una precisa domanda all'Assessore competente von Egen - sul fatto che i rilievi topografici possono essere eseguiti con la dovuta sollecitudine. Chiedo inoltre se è garantito che non si commetteranno errori, dato che si tratta in parte di rilievi molto difficili. Anche le mappe, in parte, non concordano più con lo stato di fatto, il che però non è da imputarsi all'attuale Giunta regionale. Ma tutti coloro che hanno a che fare con il libro fondiario e il catasto, tutti coloro che richiedono estratti, notano che ci sono ancora delle cose poco chiare - non vorrei dire irregolari - cosicchè gli impiegati stessi trovano talvolta qualche difficoltà nel fornire subito l'informazione giusta.

Soprattutto vorrei chiedere all'Assessore a che punto sono attualmente i rilievi topografici. Esiste una sufficiente disponibilità di periti agrimensori con una formazione professionale ed un'esperienza adeguata in materia, così da poter eseguire i lavori con la dovuta celerità?

Per quanto riguarda poi la costituzione e l'ampliamento del catasto, vorrei sapere quando si prevede l'apertura di un ufficio del catasto nel comune di Monguelfo, dove sono nato. Anche lì, ovviamente, l'apertura di questo ufficio è attesa con impazienza. Riconosco che negli ultimi anni ci si è impegnati molto in tal senso e anche l'opinione pubblico, essenzialmente, è stata informata di tutte le novità; pure la stampa ha dato notizia di tutte le varie iniziative intraprese. Si sa però che si tratta di una materia molto difficile e che le notizie di stampa si per sè non possono bastare per informare

esaurientemente in merito a questo problema.

La prego quindi, signor Assessore, di rispondere sinteticamente a queste mie domande: a che punto sono attualmente i rilievi topografici? Per quando si calcola di concluderli e di poter aggiornare le mappe? E concretamente, a che punto sono i lavori di costituzione del catasto a Monguelfo? Sono state intraprese ultimamente nuove iniziative per accelerare l'ampliamento del catasto in Alto Adige? E una domanda specifica che non riguarda proprio la legge ma che interessa l'opinione pubblica: a che punto siamo con l'assunzione di nuovo personale, visto che proprio da questo dipende l'attuazione dei servizi negli uffici del libro fondiario e del catasto?

Vorrei aggiungere che trovo molto positivo che l'Assessore competente abbia tenuto conto delle vecchie esperienze austriache nella nuova legislazione e che vi siano stati degli studi precisi al riguardo. Questo vorrei ribadirlo espressamente, e mi aspetta che anche in avvenire si tenga conto dell'esperienza austriaca, delle norme comunitarie e l'esperienza attuale nella presentazione ed attuazione di nuovi leggi. Questo è tutto, per ora.)

(Assume la Presidenza il Vicepresidente Tononi)

(Vizepräsident Tononi übernimmt den Vorsitz)

PRESIDENTE: Chi altri chiede la parola? Consigliere Kaserer.

KASERER: Ich habe während der Haushaltsdebatte über den Regionalhaushalt kurz dazu Stellung genommen und möchte, nachdem ich eine Antwort auf meine Anfrage erhalten habe, nochmals auf das Gebäudekataster in Schlanders zurückkommen. Es ist bedauerlich, daß das Regionalgesetz über die Personalordnung rückverwiesen worden ist und dadurch - einmal vom Personal her - derzeit nicht die Möglichkeit besteht, daß Amt zu errichten. Es ist so, daß es nun doch den Anschein hat, daß in unmittelbarer Nähe des Grundkatasters Lokale zur Verfügung gestellt werden können. Das ist sicher vorteilhaft. Ich darf sagen, daß die Landessparkasse, die der Besitzer dieser Räume ist, auch bereit ist, gewisse Anstrengungen zu übernehmen, nur um das Steueramt endlich hinauszubekommen, damit in die gleichen Räume das Gebäudekataster einziehen kann.

Ich möchte also sagen, daß man hier einfach versuchen sollte, mit vollem Nachdruck tätig zu sein. Auch beim Grundkataster ist

die Zufriedenheit der Bevölkerung nicht gegeben. Ich habe hier bereits einmal kritisiert und muß es allerdings noch einmal tun, daß die Wartezeiten für die Ausstellung der Bescheinigungen einfach zu lang sind. Ich muß anerkennen, daß inzwischen ein neuer Geometer eingestellt worden ist und ich hoffe, daß es damit rasch besser wird. Es braucht eine gewisse Zeit, bis die Akten aufgearbeitet sind und die Lage dann verbessert wird. Aber trotzdem muß ich sagen, daß die derzeitige Besetzung einfach nicht den gegebenen Notwendigkeiten entspricht und daß Abhilfe geschaffen werden muß.

Andererseits muß ich sagen, daß das Grundbuch - jedenfalls was Schlanders betrifft - derzeit sehr gut funktioniert, daß die Wartezeit auf ein Minimum beschränkt ist und daß man dem Personal dort nur die volle Anerkennung aussprechen muß, wenngleich auch dort eine Personalreduzierung stattgefunden hat, aber wir inzwischen mit der Regelung der Überstunden doch hinkommen werden.

Ein besonderes Problem, das mir am Herzen liegt, sind die Vermessungen in Planeil. Wir wissen, daß im vergangenen Jahr dort ein Großbrand stattgefunden hat, daß dort die Besitzverhältnisse recht verworren sind, und daß eine klare Regelung der Besitzverhältnisse absolute Voraussetzung ist, damit dort neu aufgebaut werden kann.

Deshalb mein Ersuchen, von seiten der Regionalverwaltung alles zu unternehmen, damit möglichst rasch diese notwendigen Vermessungen vorgenommen werden, damit die betroffene Bevölkerung möglichst rasch an den Wiederaufbau herangehen kann. Es können keine Planungen gemacht werden, wenn nicht diese Voraussetzungen gegeben sind und wir wissen, daß die Bauzeit auf 1.500 m sowieso beschränkt ist, weil der Winter früher einsetzt, auch im Herbst, und daß man deshalb alles daransetzen muß, damit von seiten der öffentlichen Verwaltung alle Voraussetzungen geschaffen werden können, damit mit dem Wiederaufbau begonnen werden kann. Ich habe den Präsidenten und den Regionalassessor bereits diesbezüglich ersucht, möchte aber dies hier in aller Deutlichkeit nochmals tun, damit hier möglichst rasch gehandelt wird. Danke!

(In occasione del dibattito sul bilancio regionale ho preso brevemente posizione sull'argomento; pur avendo ottenuto una risposta alla mia interrogazione vorrei ritornare brevemente sul tema del catasto urbano a Silandro. E' veramente increscioso che sia stata rinviata la legge regionale sull'ordinamento del personale e per questo ora venga meno la possibilità - innanzitutto per la mancanza di personale - di

istituire un tale servizio. Sembra comunque che nelle vicinanze del catasto terreni possano venire messi a disposizione dei locali. Ciò sarebbe sicuramente molto vantaggioso. Posso dire ad ogni modo che la Cassa di Risparmio, che è proprietaria di questi locali, sarebbe anche disposta ad intervenire per fare sgomberare finalmente l'Ufficio Imposte Dirette e fare posto negli stessi locali al catasto edilizio urbano.

Vorrei sottolineare in proposito che qui bisognerebbe cercare di impegnarsi a fondo. Anche riguardo al catasto terreni non c'è soddisfazione tra la gente. Ho già fatto notare criticamente in quest'aula - e lo ripeto - che i tempi d'attesa per gli estratti catastali sono troppo lunghi. Devo riconoscere che nel frattempo è stato assunto un nuovo geometra e spero che le cose possano cambiare in fretta. Ci vorrà un certo tempo finché tutti gli atti saranno completati e la situazione potrà migliorare. Faccio osservare che attualmente il personale a disposizione non è sufficiente per fare fronte alle necessità e che quindi bisognerà trovare una soluzione.

D'altra parte devo dire che attualmente il Libro fondiario - di Silandro almeno - funziona molto bene, che i tempi di attesa sono ridotti al minimo e che il personale merita il nostro plauso, poiché pur essendoci stata una riduzione del personale, le difficoltà sono state risolte per mezzo della nuova regolamentazione sulle ore straordinarie.

Un problema che mi sta particolarmente a cuore sono i rilevamenti a Planol. Come ben sappiamo l'anno scorso si verificò in quella zona un grande incendio e le situazioni patrimoniali da allora sono molto confuse. Una chiara definizione delle condizioni della proprietà fondiaria rappresenta quindi il presupposto indispensabile per iniziare a ricostruire.

Rivolgo quindi l'invito alla Giunta regionale affinché voglia impegnarsi a fondo per far sì che vengano effettuati il più presto possibile i rilevamenti necessari e la popolazione interessata possa procedere alla ricostruzione. Non si possono eseguire dei progetti se non esistono tali presupposti e noi sappiamo che i tempi di costruzione a 1.500 m sono comunque limitati perché l'inverno arriva più in fretta, anche in autunno; per questo la Pubblica Amministrazione dovrebbe veramente adoperarsi per creare tutti i presupposti necessari per potere procedere alla ricostruzione. Ho già illustrato le mie richieste al Presidente e all'Assessore regionale ma sono ritornato sull'argomento, perché si faccia qualcosa in fretta. Grazie!)

PRESIDENTE: Grazie! Altri chiedono la parola?

Allora la parola all'assessore von Egen per la replica.

VON EGEN: Ich möchte wie folgt antworten: Zuerst antworte ich dem Kollegen Pahl und dann dem Kollegen Kaserer. Ich möchte meine Antwort folgendermaßen beginnen, weil doch hier von beiden die Frage gestellt wurde, wie es mit dem peripheren Ausbau des Katasterdienstes steht. Dazu darf ich folgendes sagen und feststellen: Unser Grundsatz ist der, überall dort, wo ein Grundbuchsamt existiert, muß auch ein Katasteramt - und zwar sowohl ein Grund- als auch ein Gebäudekatasteramt - hinkommen und errichtet werden. Wir haben in Südtirol 10 Grundbuchsämter, im Trentino 12 Grundbuchsämter, d.h. daß also in der Endausbauphase in Südtirol auch 10 Grund- und Gebäudekatasterämter existieren werden; im Trentino 12 Grundbuch- und Gebäudekatasterämter. Was die Provinz Bozen, also Südtirol, betrifft, ergibt sich folgendes Bild: Zur Zeit sind in folgenden Orten Grundkatasterämter und Gebäudekatasterämter bereits vorhanden: in Bozen, in Meran, in Brixen und in Bruneck. In Schlanders haben wir nur den Grundkataster, aber noch keinen Gebäudekataster. Grund- und Gebäudekataster fehlen noch in Neumarkt, in Kaltern, in Klausen, in Sterzing und eben auch in Welsberg.

Ich darf sagen, daß es in den letzten 2 Jahren möglich war - was Südtirol betrifft - ein völlig neues Amtsgebäude in Neumarkt zu errichten. Vor wenigen Wochen sind wir mit dem Grundbuch in dieses neue Gebäude übersiedelt und eingezogen; Kataster, weder Grund- und Gebäude-, noch nicht. Warum, auf das werde ich später noch darauf zurückkommen.

Wir sind dabei, in der Stadt Klausen ein neues Grundbuch und Grund- und Gebäudekatasteramt zu errichten, d.h. im Wege einer Sanierung einen neuen Amtssitz zu errichten. Sie sehen also, daß es in die richtige Richtung geht, im Sinne des Ausbaus der peripheren Katasterorganisation in Südtirol. Genau dasselbe läßt sich für das Trentino sagen. Wir haben erst kürzlich, was die Marktgemeinde Borgo im Valsuganatal betrifft, einen Lokalausweis abgehalten und auch dort werden neue Amtsgebäude, sowohl für Grundbuch, als auch für Katasterdienste errichtet. Wir wissen, daß z.B. in der Gemeinde Fondo am Nonsberg sowohl Grund- als auch Gebäudekataster fehlen und in einigen anderen Gemeinden des Trentino auch noch nicht das Gebäudekatasteramt existiert. Also wurde da ein genaues Organigramm, ein genauer Weg vorgezeichnet, wie wir uns den Ausbau vorstellen.

Wir müssen darauf drängen, daß möglichst rasch dieser periphere Dienst ausgebaut werden kann, da ich glaube, daß dies im Sinne der Dezentralisierung liegt und im Interesse aller Bürgerinnen und

Bürger liegt, daß sie möglichst nahe an ihrem Wohnsitz diese wichtigen Dienste auch zur Verfügung haben. Dazu allerdings muß ich eines sagen: Es bleibt für uns ein frommer Wunschtraum, in die Peripherie hinauszugehen und diese fünf wichtigen Ämter noch draußen aufzumachen, wenn wir nicht in die Lage versetzt werden, auch endlich Wettbewerbe ausschreiben zu können und geeignetes Personal aufnehmen können. Es ist ja schon vom Kollegen Vorredner gesagt worden - und er hat das mit Bedauern festgestellt -, daß wir an diesem Montag, also vor drei Tagen die Nachricht erhalten haben, daß das erst kürzlich vom Regionalrat genehmigte Personalgesetz für die Regionalbediensteten mit dem vorgesehenen Stellenplanausbau auf 150 Einheiten von der römischen Zentralregierung rückverwiesen worden ist. Ich darf sagen, daß gerade der Ausbau der Katasterdienste von dieser Rückverweisung insofern betroffen ist, daß dadurch wiederum eine Verzögerung eingetreten ist. Denn wir müssen dieses Regionalgesetz nochmals genehmigen. Es werden einige Wochen, wenn nicht Monate, bis zu einer zweiten - hoffentlich positiven - Genehmigung durch die Zentralregierung vergehen. Ich kann daher nur folgendes sagen und feststellen: von den 150 Stellen, die wir im regionalen Stellenplan erweitern, sind sicherlich rund 100 Stellen für Grundbuch- und Katasterdienste vorgesehen. Also je schneller wir nun dieses Regionalgesetz neuerdings genehmigen, und je schneller wir den Sichtvermerk bekommen, desto schneller können wir dann auch die entsprechenden Wettbewerbe ausschreiben, um dann auch diese Stellen besetzen zu können. Ich hoffe und wünsche mir, daß wir spätestens im September, Oktober (also im Herbst) die entsprechenden Wettbewerbe ausschreiben können und daß wir vielleicht schon Ende des Jahres 1987 geeignetes Personal aufnehmen können.

Der Kollege Pahl hat auch gefragt, wie es mit der Einstellung des neuen Personals aussieht. Dazu darf ich sagen, daß hier - was den Bereich Grund- und Gebäudekatastermitarbeiterinnen und -mitarbeiter betrifft, es also Stellen für Maturanten geben wird, die z.B. die Geometeroberschule besucht haben, aber die auch die Gewerbeoberschule abgeschlossen haben oder z.B., die auch Maturadiplom der höheren Landwirtschaftsschule abgeschlossen haben (Auer). Also alle diese Studien und Fachrichtungen mit Matura können bei uns dann Aufnahme finden, wenn diese jungen Mädchen und Buben alle die vom Gesetz vorgeschriebenen Voraussetzungen erfüllen. Wir brauchen nicht nur Fachpersonal mit Matura, wir brauchen auch im Mittelbau geeignetes Personal und ich glaube, daß hier doch einige interessante, wichtige, gute und auch sichere Arbeitsplätze für junge Leute geschaffen werden

können. Auch wenn wir nur 10 neue Stellen hätten, - wir haben ja Gott sei Dank mehr, wie wir schon gehört haben - in diesen beiden Diensten, dann wäre schon ein wichtiger Beitrag auch für die Bekämpfung der Jugendarbeitslosigkeit auf regionaler Ebene getan.

(Unterbrechung)

VON EGEN: ...Ja, im Mittelbau sind Sekretärstellen, also auch Mittelschul- oder Handelsschulabschluß zum Beispiel. Es braucht ja dann gerade auch im Mittelbau, wie Sie richtig sagen, Kollege Pahl, Stellen und die haben wir dann auch notwendig.

(Unterbrechung)

VON EGEN: Wenn ich das Grundbuch z.B. zitieren darf, brauchen wir ja nicht nur noch zusätzliche Grundbuchsführer, dort ist ja das Doktorat der Rechte erforderlich! Ich darf noch in Klammern sagen, daß wir am kommenden Montag einen Grundbuchsführerkurs wieder abhalten und es uns gelungen ist, an die 40 jungen Leute aus dem Trentino und Südtirol zu finden. Davon aber - und das freut mich ganz besonders - sind 12 Südtiroler Mädchen und Buben der deutschen Muttersprache, die ihr Interesse am Kurs gezeigt haben. Ich hoffe, daß dann auch einige mit positivem Abschluß des Wettbewerbs und der Kurse dabei sind, um Einzug zu halten. Aber ich denke da an die Grundbuchsgehilfen, an die Grundbuchsobergehilfen, die nicht die Matura haben müssen. Also da ist im Mittelbau die eine und die andere wichtige und gute Stelle selbstverständlich auch drinnen.

Der Herr Kollege Pahl hat dann ganz die spezielle Frage gestellt, wie es in Welsberg aussieht. Wann wird denn nun endlich neben dem Grundbuchsamt in Welsberg auch das Grund- und Gebäudekatasteramt errichtet? Ich darf sagen, rein was die Räumlichkeiten betrifft, hätten wir bereits Möglichkeiten gefunden und zwar im Gebäude, wo sich das Grundbuchsamt in Welsberg z.Z. befindet; dort befindet sich auch eine leerstehende Wohnung. Dort könnte man auch Grund- und Gebäudekataster selbstverständlich unterbringen. Ich muß allerdings sagen - wie schon Bezug genommen, - daß wir das Inkrafttreten des Personalgesetzes, das rückverwiesen worden ist und die damit verbundenen Stellenausschreibungen selbstverständlich noch abwarten müssen.

Ich darf dann ganz kurz auf die Frage, was mit der Landvermessung ist, zu sprechen kommen. Kollege Pahl hat da Bezug

genommen auf die Artikel 4, 5 und 6 dieses Gesetzentwurfes, wo ja vorgesehen ist, daß durch Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses die Landvermessung in Auftrag gegeben werden kann. Dazu darf ich folgendes ganz kurz historisch beleuchten, auch weil Kollege Pahl richtigerweise - und dafür herzlichen Dank - auf die altösterreichische Gesetzgebung, die uns hier in diesen Bereichen Grundbuch und Katastersystem immer wieder begegnet, Bezug genommen hat. Die erste tirolische Landvermessung, also der alten gefürsteten Grafschaft Tirol, hat in den Jahren 1850 bis 1860 stattgefunden und seit damals ist das Territorium - ex-gefürstete Grafschaft Tirol, heute Südtirol und Trentino, ex-Welschtirol - nicht mehr vermessen worden. Es ist eine besondere Eigenart dem Regionalrat mitteilen zu dürfen, daß damals der sogenannte trigonometrische Fixpunkt einer der beiden Türme der Basilika der Pfarrkirche in Milden war. Wenn man nach Innsbruck einfährt, ist rechts das rotgetünchte Stift Milden und links die barocke gelbgemalte Basilika von Milden, auch die Pfarrkirche. Das war der Fixpunkt und von dem ausgehend hat man die ganze Grafschaft Tirol vermessen. Seit damals wurde das nicht mehr getan. Die historischen Mappenblätter, die damals errichtet worden sind, haben wir noch in unserem Archiv in Trient und in Bozen aufbewahrt und erhalten. Diese historischen Mappenblätter geben Aufschluß über die damalige Situation der Liegenschaften, Parzellen, Kulturart usw. Diese alten historischen Mappenblätter wurden praktisch bis auf den heutigen Tag immer wieder kopiert. Die Mappenblätter, die wir heute noch in den Katasterämtern benutzen, fußen praktisch - weil Kopien - auf diese alten Katastermappenblätter, die im übrigen auch aus einem anderen Grund noch sehr interessant sind: wegen ihrer toponomastischen Bedeutung. Es sind nämlich auf diesen historischen Mappenblättern, die wir in unserem Archiv gut aufbewahren, sämtliche toponomastische Bezeichnungen, also Ortsnamen, Bachnamen, Flurnamen usw. in deutscher Muttersprache aufgezeichnet. Sie sind also auch ein äußerst wertvolles Instrument und Dokument, was diesen wichtigen Bereich betrifft. Das möchte ich nur am Rande vermerken. Nun, es ist klar: In den letzten 130 Jahren, seit Erstellung dieser Mappen, aufgrund der ersten Landvermessung, sind ja Millionen von Teilungsplänen in unseren Katasterämtern eingereicht worden. Es sind Millionen Parzellen geteilt worden, Millionen neuer Parzellen entstanden oder alte Grundstücksparzellen ausgelöscht worden. Es ist ganz klar, daß man es auf diesen Mappenblättern vorgenommen hat. Jetzt stimmt es oft nicht mit der Wirklichkeit draußen im Freien, auf dem Felde, überein. Es gibt also Unstimmigkeiten. Ab und zu stellt man diese zwischen der Wirklichkeit

draußen und der Mappe im Amt fest. Deswegen kommt einer neuen Landvermessung eine große Bedeutung zu. Die Regionalverwaltung hat - wir haben ja erst im Jahre 1980 die Katasterdienste so richtig ausgeübt, nachdem erst 1978 die Delegierung vom Staat auf die Region gekommen ist - eine sogenannte regionale Vermessungstruppe eingerichtet und jetzt, wenn dann das neue Personalgesetz mit der Stellenplanerweiterung genehmigt sein wird, werden wir eine zweite Landvermessungstruppe für Südtirol errichten. Dann haben wir zwei Truppen. Eine Truppe besteht zwischen 12 und 16 Personen. Dann haben wir eine Landvermessungstruppe fürs Trentino und eine Landvermessungstruppe fürs Südtirol. Diese Landvermessungstruppe hat die Aufgabe - es wurde ja schon damit begonnen - sogenannte trigonometrische Fixpunkte zu errichten, ausgehend von den Fixpunkten der Staatsgrenzen und alle 4, 5, 6 km werden diese Fixpunkte errichtet und dann folgt der zweite Teil, dann kann die Landvermessung ex novo beginnen, im Sinne der Auftragsverteilung an Freiberufler. Die Freiberufler halten sich dann an diese Fixpunkte und haben dann die Aufgabe, das sogenannte Verdichtungsnetz zu machen. Wie hat das zu erfolgen? Hier geht es um das Stichwort "Einführung und Errichtung des numerischen Katasters". Das ist eine völlig neue Sache und wir bewegen uns in diese Richtung zu, d.h. praktisch, daß wir die Absicht haben, noch in diesem Jahr, in den nächsten Monaten, in einer Gemeinde im Trentino und in einer Gemeinde in Südtirol - eine kleinere Gemeinde, ich denke da an eine Ausdehnung von ca. 200 - 300 ha mit 1000 - 1500 Grund- und Bauparzellen - ein Experiment zu machen und dort eine total neue Landvermessung vorzunehmen und dort erstmals den numerischen Kataster auch einzuführen. Der numerische Kataster, wie er da heißt, bietet dann Rechtssicherheit für die Bürgerinnen und Bürger, weil man dann nicht mehr ins Freie geht und gewissermaßen mit dem Meterband die Flächen und die Grundstücksparzellen abmißt, sondern man hat dann mit modernen elektronischen und optischen Geräten die Möglichkeit, Fixpunkte zu sichten. Man gibt dann jeder Parzelle an den Ecken eine Nummer - sagen wir 1, 2, 3, 4 - das ist dann die Koordinatennummer, das Koordinatennetz; das wird dann in ein EDV-System eingespeichert und dieses EDV-System gibt die Garantie, jederzeit mit hundertprozentiger Genauigkeit automatisch das Mappenblatt herauszuschreiben. Ich mache das dann nicht mehr mit der Hand, sondern ich kann das im EDV-System auch ändern, Teilungspläne eintragen usw. Also, die Einführung des numerischen Katasters ist auch geplant, dazu allerdings bedarf es beträchtlicher Geldmittel. Diese beträchtlichen Geldmittel für die Realisierung, die selbstverständlich Jahre in Anspruch nehmen wird - aber wichtig ist das

Startsignal, der Beginn -, muß natürlich mit Rom noch abgeklärt werden. Aber ich habe gerade am kommenden Montag im römischen Finanzministerium mit dem zuständigen Generaldirektor für die Katasterdienste eine Aussprache, wo es um mehrere Punkte - u.a. auch um diesen Punkt - geht. Dort kann ich mir dann ein objektiveres Bild diesbezüglich auch schaffen.

Ich möchte nun ganz kurz dem Kollegen Kaserer eine Antwort geben. Ich möchte erstens für das Kompliment danken, was das Grundbuchsamt in Schlanders betrifft. Was das Katasteramt betrifft, darf ich sagen: war und ist es für uns ein vordringliches Bemühen, gerade dem Vinschgau endlich das Gebäudekatasteramt zu geben. Denn es ist einfach nicht mehr länger zumutbar - denken wir gerade an die Bevölkerung von Obervinschgau - daß diese Leute eine weite Fahrt nach Bozen machen müssen, dort dann ihr Gesuch stellen, um einen Auszug aus dem Gebäudekataster zu bekommen, dann wieder nach Vinschgau hinauffahren, dann noch einmal kommen, um diese Auszüge zu bekommen. Es ist Gott sei Dank möglich gewesen, jetzt vor zwei Monaten, weil uns ein Mitarbeiter verlassen hat, einen neuen jungen Mitarbeiter zu bekommen, sodaß doch die gängige, normale Verwaltungsarbeit aufrecht erhalten werden kann. Was aber das Gebäudekataster betrifft, so darf ich berichten, ist es im Rahmen eines Lokalausweises, der kürzlich in Schlanders stattgefunden hat, gelungen ist, eine Regelung zu finden, sodaß neben dem aktuellen Grundkatasteramt auch das Gebäudekatasteramt errichtet werden kann. Die Räume werden demnächst frei. Auch hier nur mehr das Damoklesschwert der Genehmigung des Stellenplanes, also des Personalgesetzes.

Was die Landvermessung in Planeil betrifft, darf ich sagen, daß wenn Katastrophenfälle, wie der Brand in Planeil z.B. oder die Unwetterkatastrophe in Tramin im letzten Jahr, oder damals die Katastrophe im Stavatal stattgefunden haben, es die Regionalregierung und meine Wenigkeit, immer so gehandhabt hat, daß selbstverständlich Prioritäten gesetzt werden. Diese Prioritäten heißen, daß zuerst auf jeden Fall der Bevölkerung entgegengekommen werden muß, wenn eben solche Katastrophenfälle sich ereignen. So haben wir es im Stavatal gehandhabt, so haben wir es in Tramin gehandhabt und selbstverständlich haben wir es auch so oben in Planeil gehandhabt. Ich habe hier einen Katasterauszug aus Planeil, den ich gern dem Kollegen Kaserer gebe und ich darf dazu mitteilen, daß wir selbstverständlich, sobald als möglich - also noch vor Beginn der Sommerferien - diese Grundbuchsanlage machen müssen, damit auch die von der Brandkatastrophe geschädigten Einwohner mit der Wiederherstellung und neuen Errichtung ihrer Gebäude beginnen können.

Denn es ist ein unabdingbares Erfordernis, daß selbstverständlich zuerst diese Sache in Ordnung gebracht werden muß. Ich kann dazu nur sagen, daß wir uns der Verantwortung hier bewußt sind und daß ich mich einsetzen werde, daß das so bald wie möglich, Herr Kollege Kaserer, in Planeil gemacht wird, so wie wir das bei den anderen Katastrophenfällen selbstverständlich getan haben.

(Vorrei rispondere nel seguente modo: prima rispondo al collega Pahl e poi al collega Kaserer. Vorrei iniziare in questo modo la mia replica, poichè ambedue hanno posto la domanda a che punto siamo con il potenziamento periferico del servizio catastale. Vorrei dire e sottolineare quanto segue: il nostro obiettivo è che ovunque esista un ufficio Tavolare venga istituito anche un ufficio del catasto - sia terreni che urbano -. In Alto Adige ci sono 10 uffici tavolari, nel Trentino ve ne sono 12; ciò significa che nella fase finale di potenziamento in Alto Adige ci saranno anche 10 uffici per il catasto terreni e urbano e nel Trentino ve ne saranno 12. Per quanto riguarda la Provincia di Bolzano, quindi l'Alto Adige, la situazione è questa: attualmente esistono già uffici del catasto terreni e del catasto urbano nelle seguenti località: Bolzano, Merano, Bressanone e Brunico. A Silandro per ora c'è solo il catasto terreni, ma non il catasto urbano. Manca ancora il catasto terreni e urbano a Egna, Caldaro, Chiusa, Silandro e appunto anche a Monguelfo.

Vorrei aggiungere che durante gli ultimi due anni è stato possibile - per quanto concerne l'Alto Adige - costruire ad Egna una nuova sede d'ufficio. Alcune settimane fa si è trasferito in questa nuova sede il Libro Fondiario; comunque non ancora il catasto terreni e urbano. La ragione la illustrerò nel prosieguo del mio intervento.

A Chiusa stiamo allestendo la nuova sede del Libro fondiario e catasto terreni e urbano, ovvero stiamo sistemando in sanatoria la nuova sede di ufficio. Come potete vedere tutto ciò segue una giusta direzione, ovvero va verso il potenziamento periferico del catasto in Alto Adige. La stessa cosa vale naturalmente anche per il Trentino. Proprio recentemente abbiamo fatto un sopralluogo a Borgo di Val Sugana, dove verranno istituiti nuovi uffici sia per il Libro Fondiario che per i servizi catastali. Sappiamo che a Fondo mancano per esempio sia il catasto urbano che quello dei terreni e che anche in alcuni altri Comuni del Trentino non esiste ancora un ufficio del catasto urbano. Abbiamo quindi elaborato un organigramma preciso, abbiamo tracciato la strada sulla quale costruire l'ampliamento.

Dobbiamo fare in modo che questo servizio periferico venga ampliato quanto prima, in quanto io ritengo che questo corrisponda ad uno spirito di decentralizzazione e sia nell'interesse di tutti i cittadini perchè possano usufruire di questi importanti servizi anche vicino al proprio luogo di residenza. Vorrei comunque aggiungere una cosa: rimarrà sempre e solo un desiderio inappagato, quello di andare in periferia ad aprire questi 5 uffici importanti, se non ci viene data la possibilità di bandire concorsi e assumere del personale idoneo. Già l'oratore che mi ha preceduto ha rilevato - e lo ha constatato con molto rincrescimento - che lunedì scorso, quindi 3 giorni fa, ci è stato comunicato che la legge regionale sul personale recentemente approvata, la quale prevede anche un ampliamento nell'organico di 150 posti, è stata rinviata dal Governo centrale di Roma. Vorrei fare osservare che il potenziamento dei servizi catastali viene pregiudicato dal fatto che intervengono ulteriori ritardi. Sarà infatti necessario approvare nuovamente la legge sul personale. Passeranno alcune settimane, forse anche mesi fino all'approvazione - si spera - da parte del Governo centrale.

Va detta un'altra cosa: di quei 150 posti, con i quali si intende ampliare l'organico della Regione, sicuramente un centinaio erano riservati ai servizi del Libro fondiario e del Catasto. Quindi quanto più rapidamente si procederà all'approvazione di tale legge regionale e quanto più rapidamente otterremo il visto, tanto più velocemente potremo bandire i concorsi per ricoprire anche questi posti. Io spero che al più tardi in settembre, ottobre (quindi in autunno) noi potremo bandire i rispettivi concorsi in modo da poter assumere forse già alla fine del 1987 il personale necessario.

Il collega Pahl ha posto la domanda a che punto siamo con l'assunzione del personale. Posso dire in proposito, - per quanto riguarda il personale del catasto terreni e urbano - che ci saranno posti per ragazzi che hanno conseguito ad esempio la maturità all'istituto tecnico per geometri o all'istituto professionale per l'industria e l'artigianato o che hanno un diploma di maturità dell'istituto agrario provinciale (di Ora). Tutti questi indirizzi e specialità - con la relativa maturità - potranno trovare inserimento in questo settore, se i ragazzi saranno in possesso di tutti i presupposti previsti dalla legge. Ma noi non abbiamo bisogno solo di personale con la maturità, ma anche di personale per il livello esecutivo, dove si potranno creare - secondo me - sicuramente alcuni posti interessanti, importanti, buoni e sicuri per gente giovane. Anche se avessimo solo 10

posti nuovi in questi 2 servizi - fortunatamente sono di più, come abbiamo visto - ciò rappresenterebbe comunque un importante passo avanti nella lotta alla disoccupazione giovanile a livello regionale.

(Interruzione)

VON EGEN: ...Sì, nel medio livello ci sono posti di segretario, quindi per persone con diploma di scuola media o di segretario d'azienda. Anche nel medio livello abbiamo bisogno di posti, come Lei giustamente ha osservato, collega Pahl.

(Interruzione)

VON EGEN: Prendiamo per esempio il Libro fondiario: qui non abbiamo bisogno solamente di conservatori tavolari che siano in possesso di una laurea in legge! Tra parentesi vorrei dire anche che lunedì prossimo inizierà il nuovo corso per conservatori tavolari; siamo riusciti a trovare circa 40 giovani del Trentino-Alto Adige. Di questi - e me ne rallegro - 12 sono i ragazzi e le ragazze altoatesine di lingua tedesca che hanno mostrato interesse al corso. Spero che tra questi ve ne siano anche alcuni che concluderanno il corso (e concorso) con successo in modo da accedere a questa carriera. Poi ci sono gli aiutanti tavolari e gli aiutanti superiori del Libro fondiario che non necessitano del diploma di maturità. Quindi anche per le mansioni esecutive ci saranno dei posti interessanti.

Il Collega Pahl ha poi posto la specifica domanda quale sia la situazione a Monguelfo. Quando verrà istituito a Monguelfo accanto all'ufficio tavolare anche l'ufficio del catasto terreni e urbano? Per ciò che concerne i locali, avremmo già trovato una soluzione e più precisamente nell'edificio, dove ha sede attualmente l'ufficio tavolare di Monguelfo. Là ci sarebbe infatti ancora un appartamento vuoto e vi si potrebbe sistemare l'ufficio del catasto terreni e urbano. Bisogna comunque tener presente che - come ho già detto precedentemente - è necessario attendere prima l'entrata in vigore della legge regionale rinviata, relativa al personale, e i relativi bandi di concorso.

Vorrei tornare a parlare ora sulla situazione del rilevamento dei terreni. Il collega Pahl ha fatto riferimento agli art. 4, 5 e 6 di questo disegno di legge, i quali prevedono che i rilevamenti vengano dati in appalto con decreto del Presidente della Giunta regionale. Vorrei fare in merito un breve riferimento storico, anche

perchè il collega Pahl giustamente - e lo ringrazio - si è richiamato all'antica legislazione austriaca che ritroviamo frequentemente in tutto il sistema catastale e tavolare. Il primo rilevamento del terreno dell'antica Contea principesca del Tirolo fu eseguito tra il 1850 e 1860 e da allora il territorio - l'ex-Contea principesca del Tirolo, oggi Alto Adige e Trentino - non è stato più misurato. Una delle particolarità che desidero far notare al Consiglio regionale è che allora uno dei punti trigonometrici coincideva con uno dei due campanili della basilica di Milden. (Quando si arriva a Innsbruck si vede a destra il monastero rosso di Milden e a sinistra la basilica gialla in stile barocco di Milden e la chiesa parrocchiale). Quello era il punto trigonometrico e partendo dallo stesso si sono fatti tutti i rilevamenti della Contea del Tirolo. Da allora non ne sono più stati fatti. Le mappe storiche redatte a quel tempo si trovano conservate nel nostro archivio di Trento e Bolzano. Questi fogli mappali evidenziano chiaramente la situazione di allora degli immobili, delle particelle, dei tipi di coltura ecc. Queste vecchie mappe sono state continuamente copiate fino ad oggi. Le mappe che noi utilizziamo oggi negli uffici catastali si basano - in quanto copie - su queste vecchie mappe catastali, che per altro sono interessanti anche per un altro motivo: per la loro importanza toponomastica. Su queste mappe storiche, che noi conserviamo gelosamente nel nostro archivio, sono segnate tutte le denominazioni toponomastiche in lingua tedesca di località, corsi d'acqua e terreni agricoli ecc. Esse rappresentano quindi uno strumento e un documento assai prezioso in questa importante materia. Questo come nota al margine.

Orbene, è chiaro che negli ultimi 130 anni, sin dalla nascita di queste mappe in seguito ai primi rilevamenti del terreno, nei nostri uffici catastali sono stati inoltrati milioni di progetti di frazionamento. Sono state divise milioni di particelle e ne sono sorte milioni di altre e molte vecchie particelle fondiari sono state cancellate. Tutto ciò è avvenuto chiaramente sulla base di queste antiche mappe. Ora, spesso si verificano delle discrepanze con la realtà in campagna, sui campi, spesso si notano differenze tra la realtà fuori e la mappa in ufficio. Per questo i rilevamenti del terreno assumono ora una grande importanza. L'amministrazione regionale - dato che solo nel 1980 sono state trasferite tutte le competenze catastali, in quanto solo nel 1978 si è avuta la delega dello Stato alla Regione - ha istituito una cosiddetta equipe regionale di rilevamento e ora, quando sarà approvata la nuova legge sul personale con l'ampliamento dell'organico, noi istituiremo una

seconda squadra di rilevamento per l'Alto Adige. Allora avremo due equipes. Un'equipe conterà di 12 - 16 persone. Allora avremo una squadra di rilevamento per il Trentino e una per l'Alto Adige. Questa squadra di rilevamento del terreno ha il compito - e ha già iniziato - di fissare i cosiddetti punti trigonometrici partendo dai punti trigonometrici dei confini di Stato e di stabilire ogni 4, 5, 6 km dei punti trigonometrici. Poi c'è la seconda parte: si può iniziare ex novo con i rilevamenti del terreno affidando l'incarico in appalto a liberi professionisti. Questi devono poi attenersi ai punti trigonometrici e curare il raffittimento della rete geodetica. Come avviene tutto questo? Qui si tratta proprio dell'"introduzione ed istituzione del catasto numerico". E' un aspetto completamente nuovo e per questa ragione noi intendiamo fare un esperimento ancora quest'anno, nei prossimi mesi: prenderemo un Comune trentino e uno altoatesino - un comune piccolo con un'estensione di circa 200-300 ettari, con 1000-1500 particelle edificiali e fondiarie - ed effettueremo un rilevamento completamente nuovo per mezzo dell'introduzione del catasto numerico. Il cosiddetto catasto numerico offre una garanzia giuridica a tutti i cittadini, poichè poi non si potrà più andare in campagna a misurare le superfici e le particelle fondiarie con il metro, ma si avrà la possibilità di avvistare i punti trigonometrici con moderne apparecchiature elettroniche e ottiche. Poi si darà ad ogni particella un numero per angolo - diciamo 1, 2, 3 e 4 - e questo poi sarà il numero delle coordinate, la rete delle coordinate; tutto ciò verrà poi immagazinato in un sistema di elaborazione dati e costituirà la garanzia per una perfetta riproduzione della mappa catastale. Non verrà più fatto a mano e si potranno anche iscrivere delle modifiche nel centro elaborazione dati, inserire dei progetti di frazionamento ecc. L'introduzione del catasto numerico è quindi prevista, ma necessiterà tuttavia di notevoli mezzi finanziari. Per il finanziamento del progetto che richiederà naturalmente alcuni anni per essere realizzato - ma è importante l'inizio, il segnale di partenza - ci si deve ancora accordare con Roma. Ma proprio lunedì prossimo avrò un colloquio al Ministero delle Finanze a Roma con il direttore generale per i servizi catastali, dove si discuterà su vari punti, tra cui anche questo. Avrò così occasione di farmi un quadro più preciso della situazione.

Vorrei brevemente rispondere ancora al collega Kaserer. Innanzi tutto vorrei ringraziarlo per il complimento sull'ufficio tavolare a Silandro. Per ciò che concerne l'ufficio del catasto posso solo dire che è stata ed è nostra grande premura cercare di dare

finalmente alla Val Venosta un ufficio del catasto urbano. Non è infatti sostenibile - e pensiamo per esempio alla popolazione della Alta Val Venosta - che questa gente debba fare un lungo viaggio fino a Bolzano, per presentare la richiesta per un estratto del catasto urbano, per poi ritornare in Val Venosta e poi tornare nuovamente per prendere questi estratti. Grazie a Dio due mesi fa, proprio perchè un collaboratore ci aveva lasciati, è stato possibile assumere un nuovo collaboratore giovane, cosicchè il normale lavoro amministrativo ha potuto continuare. Per ciò che concerne il catasto urbano vorrei dire che nel quadro di un recente sopralluogo avvenuto recentemente a Silandro siamo riusciti a trovare una soluzione per istituire accanto all'attuale ufficio del catasto terreni anche l'ufficio del Catasto urbano. I locali si renderanno presto disponibili. Comunque rimane sempre la spada di Damocle rappresentata dall'organico, ovvero dall'approvazione della legge sul personale.

In merito ai rilievi del terreno a Planol, posso solo dire che quando si sono verificate delle catastrofi come l'incendio a Planol p.e. o il disastro provocato dal maltempo a Termeno lo scorso anno o la catastrofe in val di Stava, la Giunta regionale ed io abbiamo sempre fatto il modo che venissero rispettate certe priorità. Ciò significa che quando si verificano tali disastri prima si viene in ogni modo incontro alla popolazione colpita. Così abbiamo fatto a Stava, così anche a Termeno e naturalmente anche a Planol. Ho qui un estratto catastale di Planol che vorrei consegnare al collega Kaserer e comunicare che dovremo naturalmente quanto prima - quindi prima delle vacanze estive - fare queste iscrizioni al Libro Fondiario affinchè i cittadini colpiti dall'incendio possano iniziare con il ripristino e ricostruzione dei loro edifici. E' infatti un'assoluta necessità che venga prima sistemata questa cosa. Vorrei aggiungere che siamo ben consci della nostra responsabilità e che io mi adopererò, collega Kaserer, affinchè a Planol si proceda quanto prima, come del resto è avvenuto anche nel caso di altre calamità.)

(Präsident Achmüller übernimmt den Vorsitz)

(Assume la Presidenza il Presidente Achmüller)

PRÄSIDENT: Danke! Wir stimmen über den Übergang zur Sachgebatte ab. Wer dafür ist, möchte die Hand erheben. Dagegen? Stimmenthaltungen?

Mit 2 Enthaltungen genehmigt.

PRESIDENTE: Grazie! Passiamo alla votazione sul passaggio alla discussione articolata. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

Approvato con 2 astensioni.

Art. 1
(Verzeichnisse)

1. Für das Hauptbuch jeder Katastralgemeinde wird das Verzeichnis der Bau- und Grundparzellen auch unter Form einer Datei eingerichtet.
2. Für das Hauptbuch der Katastralgemeinden eines jeden Gerichtsbezirkes wird auch das Verzeichnis der natürlichen und juristischen Personen, zu deren Gunsten die grundbücherlichen Eintragungen vorgenommen werden, eingerichtet.

Art. 1
(Elenchi)

1. Per il libro maestro di ciascun comune catastale è istituito l'elenco, anche sotto forma di schedario meccanizzato, delle particelle edificabili e fondiari.

2. Per il libro maestro dei comuni catastali di ciascun Mandamento è altresì istituito l'elenco delle persone fisiche e giuridiche in favore delle quali sono eseguite iscrizioni tavolari.

PRASIDENT: Wer meldet sich zu Wort?

Abgeordneter Pahl.

PRESIDENTE: Chi chiede la parola?

Consigliere Pahl.

PAHL: Meine grundsätzliche Frage in diesem Zusammenhang an den zuständigen Assessor: Ist sichergestellt, daß bei der Errichtung der Dateien für Südtirol die Angaben in den zwei Landessprachen gemacht werden? Und zwar - ich nehme an - zuerst in deutscher Sprache und dann in italienischer Sprache - aber das gilt grundsätzlich auch über diesen Artikel hinaus? Wenn Sie nur bitte dazu Stellung nehmen möchten.

(C'è una domanda fondamentale che vorrei porre all'Assessore

competente a questo proposito: è sicuro che con la creazione degli schedari catastali per l'Alto Adige tutti i dati verranno registrati nelle due lingue ufficiali della provincia? E cioè - come ritengo - prima in lingua tedesca e poi in lingua italiana - ma questo vale in linea massima anche aldilà del presente articolo -? Le sarò grato se vorrà prendere posizione in merito.)

PRASIDENT: Regionalassessor von Egen.

PRESIDENTE: Assessore von Egen.

VON EGEN: Ich möchte wie folgt antworten: Es ist selbstverständlich gewährleistet, daß diese Verzeichnisse in beiden Sprachen erstellt werden. Ich darf in diesem Zusammenhang berichten, daß wir diesen Artikel deswegen hier einführen müssen, weil wir ja damit begonnen haben, die Eigentümerkartei bereits auf EDV zu speichern. Hier schaut es folgendermaßen aus: Alle Vor- und Nachnamen sind in deutscher und italienischer Sprache gespeichert, die Einlagezahlen usw. Nur am Rande darf ich vermerken, daß wir, seitdem wir mit der Speicherung begonnen haben, praktisch außer dem Grundbuchsbezirk Meran und Vinschgau und noch einigen Gemeinden des Pustertales sämtliche Eigentümerkarteien bereits gespeichert haben, d.h. 125.000 Eigentümer sind bereits gespeichert sowie 115.000 Eigentümer der Nachbarprovinz Trentino. Also die Mechanisierung hat schon konkrete einleitende Schritte bekommen und Formen angenommen, so daß die perfekte Zweisprachigkeit, der Gebrauch der deutschen Sprache selbstverständlich gewährleistet und garantiert ist. Das gleiche ist auch zu sagen, was die Mechanisierung des Katasters betrifft; dort ist es ja so, Herr Kollege Pahl, daß die Besitzbögen, die Liegenschaftsverzeichnisse - wir haben schon 5.000 gespeichert - in italienischer und deutscher Sprache gespeichert werden und ich kann sie zweisprachig oder einsprachig, in der einen oder anderen Sprache abrufen.

(Certo questi schedari verranno senz'altro approntati nelle due lingue. Mi permetto di aggiungere, a questo proposito, che abbiamo dovuto inserire qui questo articolo perchè abbiamo già iniziato ad inserire nel calcolatore i dati relativi al registro dei proprietari. Qui la situazione è la seguente: sono registrati sia in tedesco che in italiano tutti i nomi e i cognomi, i numeri di partita, ecc. Mi permetto di far presente che da quando abbiamo iniziato il lavoro abbiamo

praticamente già memorizzato tutti i registri dei proprietari ad eccezione del distretto Merano e Venosta e di alcuni comuni della Val Pusteria: abbiamo già immesso in memoria 125.000 proprietari, che si aggiungono ai 115.000 proprietari registrati per la provincia di Trento. La meccanizzazione quindi ha già compiuto dei passi concreti e sta già assumendo delle forme tali da garantire il perfetto bilinguismo, quindi anche l'uso della lingua tedesca. Lo stesso vale per la meccanizzazione del catasto: anche qui infatti, collega Pahl, i fogli di possesso e gli elenchi dei proprietari vengono memorizzati - ne abbiamo immessi in memoria già 5.000 - sia in tedesco che in italiano, e io posso richiamare i dati sia su un prospetto bilingue che su un prospetto monolingue solo in tedesco o solo in italiano.)

PRÄSIDENT: Meldet sich noch jemand zu Wort? Wenn niemand, stimmen wir über den Artikel 1 ab. Wer dafür ist, möchte die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Mit 2 Enthaltungen genehmigt.

PRESIDENTE: Chi altri chiede la parola? Nessuno? Allora pongo in votazione l'articolo 1. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

Approvato con 2 astensioni.

Art. 2

(Änderung der Grenzen zwischen Katastralgemeinden in Durchführung der mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. Juli 1978, Nr. 569 erfolgten Übertragung)

1. Die Änderung der Grenzen von in derselben Verwaltungsgemeinde liegenden Katastralgemeinden wird mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses nach Beschluß des Ausschusses auf Antrag des Bürgermeisters der Gemeinde aufgrund eines begründeten Beschlusses des Gemeinderates und eines Gebietsabgrenzungsplanes mit Katastermappe, in der die neuen Grenzen eingezeichnet sind, verfügt. Mit dem obgenannten Dekret wird außerdem verfügt, ob die Wiederherstellung des Grundbuches vorzunehmen ist.

2. Falls die Änderung Grundstücke betrifft, auf denen Gemeinnutzungsrechte im Sinne des Gesetzes vom 16. Juni 1927, Nr. 1766 lasten, muß dem im vorstehenden Absatz vorgesehenen Beschluß des

Gemeinderates das Dekret des Präsidenten des örtlich zuständigen Landesausschusses im Sinne des Landesgesetzes der Provinz Trient vom 16. September 1952, Nr. 1 und der nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen und des Landesgesetzes der Provinz Bozen vom 7. Jänner 1959, Nr. 2 und der nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen beigelegt werden.

3. Falls mit der Änderung das Gebiet eines Jagdrevieres von Rechts wegen geändert wird, müssen dem im Absatz 1 vorgesehenen Beschluß des Gemeinderates die in die Zuständigkeit der Provinz fallenden Akte im Sinne des Landesgesetzes der Provinz Trient vom 9. Dezember 1978, Nr. 56 und der nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen und des Landesgesetzes der Provinz Bozen vom 3. Dezember 1972, Nr. 34 und der nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen beigelegt werden.

4. Dasselbe Verfahren laut Absatz 1 wird für die Änderung der Grenzen von in verschiedenen Verwaltungsgemeinden liegenden Katastralgemeinden verlangt, gleichgültig, ob sie dem Gebiet einer oder beider Provinzen der Region angehören.

Art. 2

(Modifica di confine fra comuni catastali in esecuzione della delega conferita con D.P.R. 31 luglio 1978, n. 569)

1. Per la modifica dei confini di comuni catastali compresi nel medesimo Comune amministrativo si provvede con decreto del Presidente della Giunta regionale, previa deliberazione della Giunta medesima, su domanda presentata dal Sindaco del comune, in base ad una motivata deliberazione del Consiglio comunale e ad un progetto di delimitazione territoriale corredato da una mappa catastale, che indica i nuovi confini. Il decreto suddetto stabilisce altresì se si debba procedere al ripristino del Libro fondiario.

2. Nel caso in cui la modifica riguardi terreni gravati da uso civico ai sensi della legge 16 giugno 1927, n. 1766, alla deliberazione del Consiglio comunale prevista dal comma precedente deve essere allegato il decreto del Presidente della Giunta provinciale territorialmente competente ai sensi della legge provinciale di Trento 16 settembre 1952, n. 1 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge provinciale di Bolzano 7 gennaio 1957, n. 2 e successive modificazioni ed integrazioni.

3. Nel caso in cui la variazione comporti modifiche al territorio di una riserva di caccia di diritto, alla deliberazione del Consiglio comunale prevista dal primo comma sono allegati gli atti di

competenza provinciale ai sensi della legge provinciale di Trento 9 dicembre 1978, n. 56 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge provinciale di Bolzano 3 dicembre 1972, n. 34 e successive modificazioni ed integrazioni.

4. La stessa procedura di cui al primo comma è richiesta per la modifica dei confini di comuni catastali siti in comuni amministrativi diversi, siano essi appartenenti al territorio di una sola Provincia o di entrambe le Province della Regione.

PRASIDENT: Abgeordneter Binelli.

PRESIDENTE: Cons. Binelli.

BINELLI: Presidente, perchè credo che i colleghi, sicuramente il sottoscritto che non ha potuto partecipare ai lavori della Commissione, su questo secondo articolo abbiano da richiedere all'assessore dei chiarimenti, soprattutto su come avvengono queste procedure di rettifica dei confini amministrativi e dei confini dei comuni catastali.

Il problema ha maggior rilievo, riferendoci al secondo e terzo comma, soprattutto al terzo comma, dove si prevede anche la possibilità di modificare i confini delle riserve di caccia di diritto.

Volevo chiedere alla Giunta se in qualche modo illustra la procedura prevista da questo articolo e soprattutto quale sarà la posizione giuridica di queste riserve di caccia, una volta espletate le procedure previste dall'art. 2, su richiesta dei singoli comuni amministrativi.

Un'altra domanda vorrei fare: qual è la posizione dei comuni catastali, visto che la domanda per la rettifica dei confini viene inoltrata dal comune amministrativo, se ho capito. Voglio chiedere come mai il comune catastale non viene interpellato secondo questo articolo.

PRASIDENT: Assessor von Egen.

PRESIDENTE: Assessore von Egen.

VON EGEN: Ich darf folgendes sagen: Das Verfahren wird - und das möchte ich feststellen - durch diesen Gesetzentwurf vereinfacht. Es ist nämlich so: Auch hier haben wir - weil eben bei uns noch das altösterreichische Grundkatasterrecht und -system herrscht - altösterreichische Bestimmungen, und da müßte man eben bei der Abänderung von

Katastralgrenzen von Katastralgemeinden, die ja nichts mit der politischen, mit der Verwaltungsgemeinde und ihren Grenzen zu tun hat, folgendes machen: Früher war es im altösterreichischen Verfahren so, daß der Generaldirektor des Katasteramtes in Wien seine Zustimmung erteilte und dann auch der jeweilige Präsident des Oberlandesgerichtes. Wir sagen, wenn sich der Gemeinderat einer Verwaltungsgemeinde, einer politischen Gemeinde also, auf Antrag des Bürgermeisters, positiv geäußert hat - was wichtig ist - wenn also über diese Abänderung oder Berichtigung von Katastralgrenzen beraten und abgestimmt wird, wenn der Gemeinderat einverstanden ist, dann kann eben - und das ist jetzt die Neuerung - durch Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses diese Katastralgrenze geändert werden. Wir haben ja hier die Kompetenz auf diesem Bereich als Region Trentino-Südtirol und deswegen haben wir das auch im Sinne der Vereinfachungen der Prozeduren und im Sinne der schnelleren Durchführung solcher Wünsche vorgesehen. Ich weiß, daß eben der eine oder der andere Gemeinderat solche Wünsche auch irgendwie hat. Wenn die Katastralgrenzen berichtigt werden, warum kann man da nicht die Katastralgemeinde fragen? Die Katastralgemeinde kann man ja nicht fragen, denn es handelt sich um Neuregelungen von Katastralgrenzen der Katastergemeinden im Rahmen der gleichen politischen Verwaltungsgemeinde. Innerhalb der Verwaltungsgemeinde können mehrere Katastralgemeinden sein. Es ist also schon die Verwaltung, die politische Gemeinde, der Gemeinderat, für diese Grenzveränderung wenschon zuständig - so meine ich - und es ist ja auch, was die Gemeinnutzungsrechte z.B. betrifft und die Jagdsachen, auch der Gemeinderat in erster Instanz zuständig. Ich darf nur an das erinnern, was wir eben jetzt gesagt haben: Aufgrund der Zuständigkeit der autonomen Provinzen, was die Jagdreviere betrifft, ist es doch richtig, daß vorher die jeweilige Landesregierung, die Provinz sich dazu äußert und daß es dann durch den Präsidenten des Regionalausschusses sanktioniert wird.

Ich hoffe, Ihnen verständlich geantwortet zu haben.

(Mi permetto di far notare che la procedura così com'è prevista dal disegno di legge risulta - e vorrei sottolinearlo - notevolmente semplificata. Nella nostra Regione, infatti, vigono ancora le norme del vecchio sistema catastale austriaco che prevede una particolare procedura per modificare i confini dei comuni catastali - i quali non hanno nulla a che vedere con i comuni amministrativi, cioè politici: una volta, infatti, in base alla vecchia procedura austriaca

era necessaria l'autorizzazione prima del Direttore Generale dell'Ufficio del Catasto di Vienna e poi del Presidente pro tempore della Corte d'Appello. Noi diciamo allora che se il consiglio comunale di un comune amministrativo, di un comune politico dunque, su richiesta del sindaco esprime parere positivo sulla modifica o rettifica dei confini catastali, se il consiglio comunale discute, vota e approva la rettifica, in tal caso - e qui sta la novità - i confini possono venir modificati con apposito decreto del Presidente della Giunta regionale. La materia è di competenza della Regione Trentino-Alto Adige, ed è per questo che abbiamo cercato di venire incontro alle esigenze espresse da alcuni consigli comunali per uno snellimento delle procedure e delle modalità di attuazione.

Perchè allora non interpellare direttamente i comuni catastali, se la rettifica riguarda i loro confini? Ebbene, non è possibile interpellare i comuni catastali perchè si tratta di riorganizzare i confini dei comuni catastali nell'ambito del medesimo comune amministrativo. Un medesimo comune amministrativo può comprendere più comuni catastali; è dunque l'amministrazione comunale, cioè il comune politico, il consiglio comunale, ad avere la competenza in materia di modifica dei confini; anche per ciò che concerne ad esempio gli usi civici e la caccia, la competenza spetta in prima istanza al comune. Mi permetto solo di ricordare ciò che è appena stato detto: dato che le Province autonome hanno competenza primaria in materia di riserva di caccia, è giusto che si esprima prima di tutto la Giunta provinciale competente e che la posizione espressa dalla Provincia venga poi sancita dal Presidente della Giunta regionale.

Spero di aver risposto in maniera comprensibile alle Sue domande.)

PRASIDENT: Danke! Sind noch Wortmeldungen? Wenn nicht, dann stimmen wir über den Artikel 2 ab. Wer dafür ist, möchte die Hand erheben. Dagegen? Stimmenthaltungen?

Mit 4 Enthaltungen genehmigt.

PRESIDENTE: Grazie! Altri interventi? In caso contrario passiamo alla votazione dell'art. 2. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

Approvato con 4 astensioni.

Art. 3

(Flurbereinigung)

1. Im Falle einer Flurbereinigung im Sinne des kgl. Dekretes vom 13. Februar 1933, Nr. 215 verfügt der Präsident des Regionalausschusses mit Dekret, ob die Wiederherstellung des Grundbuches vorzunehmen ist.

Art. 3

(Riordino fondiario)

1. Nel caso di operazioni di riordino fondiario ai sensi del R.D. 13 febbraio 1933, n. 215, il Presidente della Giunta regionale stabilisce, con decreto, se si debba procedere al ripristino del Libro fondiario.

PRÄSIDENT: Wer meldet sich zu Wort? Wenn niemand, stimmen wir ab. Wer ist dafür? Dagegen? Stimmenthaltungen?

Einstimmig genehmigt.

PRÄSIDENTE: Chi chiede la parola? Nessuno. Allora passiamo alla votazione. Chi è favorevole? Contrari? Astenuti?

Approvato all'unanimità.

Art. 4

(Vermessungen nach Artikel 4 des Regionalgesetzes vom 19. Dezember 1980, Nr. 12)

1. Der Beginn der topographischen Vermessung nach Artikel 4 des Regionalgesetzes vom 19. Dezember 1980, Nr. 12 wird für jede Katastralgemeinde mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses, das im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen ist, verfügt.

2. Falls nach der Abnahme der neuen topographischen Vermessung die im Artikel 1 Buchstabe b) des Regionalgesetzes vom 1. August 1985, Nr. 3 vorgesehenen Voraussetzungen nicht bestehen, verfügt der Präsident des Regionalausschusses mit Dekret, das im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen ist, die Genehmigung der bei den neuen topographischen Vermessungen erarbeiteten Unterlagen.

Im Dekret müssen die Katastralgemeinde, in der die Vermessungen ausgeführt werden, sowie das Katasteramt, bei dem die Unterlagen über die neuen topographischen Vermessungen aufliegen, angegeben werden.

3. Das Publikum kann innerhalb von dreißig Tagen nach der Veröffentlichung des Dekretes in die Vermessungsunterlagen Einsicht nehmen; innerhalb derselben Frist können die Betroffenen einschließlich der Inhaber von einverleibten dinglichen Rechten beim zuständigen Katasteramt Rekurs einlegen.

Art. 4

(Rilievi previsti dall'art. 4 L.R. 19 dicembre 1980, n. 12)

1. L'inizio dei rilievi topografici previsti dall'art. 4 della L.R. 19 dicembre 1980, n. 12, viene disposto, per ciascun comune catastale, con decreto del Presidente della Giunta regionale, da pubblicarsi nel Bollettino Ufficiale della Regione.

2. Ultimate le operazioni di collaudo del nuovo rilievo topografico, nel caso in cui non sussistano le condizioni previste al punto b) dell'art. 1 della L.R. 1° agosto 1985, n. 3, il Presidente della Giunta regionale provvede, mediante decreto da pubblicarsi nel Bollettino Ufficiale della Regione, all'approvazione degli elaborati dei nuovi rilievi topografici.

Nel decreto devono essere indicati il comune catastale oggetto di rilievo e l'ufficio del catasto presso il quale sono esposti gli elaborati dei nuovi rilievi topografici.

3. Di tali rilievi il pubblico può prendere visione per un periodo di giorni trenta dalla pubblicazione del decreto ed entro lo stesso periodo gli interessati, ivi compresi i titolari di diritti reali intavolati, possono presentare ricorso all'ufficio del catasto competente.

PRASIDENT: Wer meldet sich zu Wort?

Abgeordnete Klotz.

PRESIDENTE: Chi chiede la parola?

Consigliere Klotz.

KLOTZ: Eine technische Frage an den zuständigen Herrn Assessor: Es ist hier eine Frist von 30 Tagen, innerhalb welcher die Interessierten Einsicht nehmen können, angegeben. Ebenso nur eine Frist von 30 Tagen innerhalb deren ebenso beim zuständigen Katasteramt Rekurs eingereicht werden kann. Meine Frage ist, ob man hier diesen Termin nicht etwas kurz gefaßt hat. Ich denke beispielsweise an die Sommermonate, wo es ja

durchaus möglich ist, daß eben ein Betroffener nicht innerhalb von 30 Tagen - aus verschiedenen Gründen, die wir ja alle kennen - reagieren kann. Ob der Herr Assessor der Meinung ist, daß diese Frist den Bedürfnissen der Bevölkerung angemessen ist oder ob man nicht vielleicht etwa 60 Tage daraus machen sollte? Immer mit Rücksicht auf besondere Bedürfnisse der Bevölkerung: Darum, um nichts anderes geht es.

(Una domanda di carattere tecnico all'assessore competente: si prevede qui un termine di trenta giorni entro il quale gli interessati possono prendere visione degli elaborati ed eventualmente presentare ricorso presso il competente ufficio del catasto. La mia domanda è questa: trenta giorni non sono forse troppo pochi? Penso ad esempio ai mesi estivi, in cui può accadere - per vari motivi che tutti sappiamo - che l'interessato non riesca a muoversi in tempo. Lei ritiene, Assessore, che questo termine sia adeguato alle esigenze della popolazione, o non pensa che sarebbe meglio prevedere sessanta giorni? Sempre in funzione delle particolari esigenze della popolazione, ovviamente, perchè di questo, e non di altro, si tratta.)

PRÄSIDENT: Assessor von Egen.

PRESIDENTE: Assessore von Egen.

VON EGEN: Ich möchte antworten, was die 30-Tage-Frist betrifft, daß wir uns da an die allgemein gängliche Frist gehalten haben. Auch im Gerichtsverfahren gibt es die 30-Tagesfrist und ich glaube, daß es innerhalb von einem Monat wohl jedermann möglich ist, sich dieser Unterlagen zu bedienen, die in den Gemeinden und Katasterämtern aufgehängt sind, und Einblick zu nehmen und eventuelle Rekurse einzubringen. Das ist eine Frist, die landläufig und auch in den gerichtlichen Verfahren vorgesehen ist, und deswegen glaube ich, daß damit schon Genüge geleistet wird.

(Unterbrechung)

VON EGEN: ...Nein, für mich nicht. Frau Kollegin Klotz, wenn Sie andere Regional- oder auch Landesgesetze hernehmen, da sehen wir praktisch überall die 30-Tagesfrist und die hat sich bewährt. Deshalb sehe ich keinen Anlaß, sie zu verlängern, weil dort jeder Bürger das Recht und die Möglichkeit genügend hat, Rekurs einzubringen.

(Per quanto riguarda i trenta giorni, le dirò che noi ci siamo attenuti al termine generalmente in uso. Anche per i procedimenti giudiziari sono previsti trenta giorni; del resto credo che nel giro di un mese chiunque possa prendere visione degli elaboratori esposti nei comuni e negli uffici del catasto e presentare eventuali ricorsi. I trenta giorni sono un termine di uso corrente, previsto anche per i procedimenti giudiziari, e pertanto ritengo che sia sufficiente.

(Interruzione)

VON EGEN: ...No, per me no. Collega Klotz, se Lei prova a prendere altre leggi regionali o anche provinciali, vedrà che praticamente dappertutto sono previsti trenta giorni, e la cosa funziona. Perciò non vedo motivi per prolungare il termine, perchè qualunque cittadino ha tempo sufficiente per presentare ricorso.)

PRÄSIDENT: Wir stimmen über den Artikel 4 ab. Wer dafür ist, möchte die Hand erheben. Dagegen? Stimmenthaltungen?

Mit 3 Enthaltungen genehmigt.

PRESIDENTE: Pongo in votazione l'articolo 4. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

Approvato con 3 astensioni.

Art. 5

(Rekursverfahren)

1. Der Leiter des zuständigen Katasteramtes muß mit Einschreibebrief mit Rückschein innerhalb von zehn Tagen nach Ablauf der Frist nach Artikel 4 Absatz 3 den Rekurswerber und die Gegenparteien zu sich berufen und nach Durchführung eines Ortsaugenscheines versuchen, den Streitfall beizulegen.

2. Falls keine Vereinbarung erreicht wird, können die Parteien innerhalb von 15 Tagen nach der Zustellung der Maßnahme des Leiters des Katasteramtes ihre Ansprüche vor der zuständigen Gerichtsbehörde geltend machen.

Auf Grund der Maßnahme des Leiters des Katasteramtes werden die allfälligen nachfolgenden Berichtigungen der angefochtenen Katasterunterlagen vorgenommen.

3. Das Rekursverfahren muß auf Veranlassung des Rekurswerbers im Grundbuch angemerkt werden.

Art. 5

(Procedura dei ricorsi)

1. Il direttore dell'ufficio del catasto competente deve convocare mediante lettera raccomandata con avviso di ricevimento ed entro dieci giorni dalla scadenza del termine di cui al terzo comma dell'art. 4, il ricorrente ed i controinteressati, e, previo sopralluogo, tentare di derimere la controversia.

2. In caso di mancato accordo le parti, entro 15 giorni dalla notifica del provvedimento del direttore dell'ufficio del catasto, possono far valere le loro pretese davanti all'autorità giudiziaria competente.

A seguito del provvedimento del direttore dell'ufficio del catasto vengono apportate le eventuali consequenziali rettifiche degli elaborati catastali in contestazione.

3. La procedura di ricorso deve essere annotata, a cura del ricorrente, nel libro fondiario.

PRASIDENT: Wer meldet sich zum Artikel 5? Wenn niemand, stimmen wir ab. Wer dafür ist, möchte die Hand erheben. Dagegen? Stimmenthaltungen?

Mit 4 Enthaltungen genehmigt.

PRESIDENTE: Chi chiede la parola in merito all'articolo 5? Nessuno. Allora passiamo alla votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

Approvato con 4 astensioni.

Art. 6

(Berichtigung der Angaben)

1. Nach Ablauf der Frist laut Artikel 5 Absatz 2 setzt der Präsident des Regionalausschusses mit Dekret, das im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen ist, das Anfangsdatum der Führung des Grundkatasters der betroffenen Katastralgemeinde nach dem neuen Vermessungssystem fest.

2. Daraufhin berichtet das Katasteramt seine Unterlagen und übermittelt dem zuständigen Grundbuchsamt eine Kopie zur Berichtigung der Hauptbücher und Realregister mit Ausnahme jener Parzellen, für die das

Rekursverfahren im Sinne des Artikels 5 Absatz 2 anhängig ist.

Art. 6
(Rettifica dei dati)

1. Trascorso il termine di cui al secondo comma dell'art. 5, il Presidente della Giunta regionale, con decreto da pubblicarsi nel Bollettino Ufficiale della Regione, fissa la data di inizio della tenuta del catasto fondiario nei riguardi del comune catastale interessato, secondo il nuovo sistema di rilevazione.

2. Successivamente, l'ufficio del catasto provvede alla rettifica dei propri atti e trasmette copia degli elaborati al competente ufficio tavolare per la rettifica dei libri maestri e reali, con esclusione di quelle particelle nei confronti delle quali pende la procedura di ricorso prevista nel secondo comma dell'art. 5.

PRASIDENT: Wer meldet sich zu Wort? Wenn niemand, stimmen wir ab. Wer dafür ist, möchte die Hand erheben. Dagegen? Stimmenthaltungen?

Mit 2 Enthaltungen genehmigt.

PRASIDENTE: Chi chiede la parola? Se non vi sono interventi passiamo alla votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

Approvato con 2 astensioni.

PRASIDENT: Sind Erklärungen zur Stimmabgabe? Dies ist nicht der Fall. Dann bitte ich um Verteilung der Stimmzettel.

Ich bitte um den Namensaufruf.

PRASIDENTE: Vi sono dichiarazioni di voto? Nessuna. Allora prego di distribuire le schede per la votazione.

Prego fare l'appello nominale.

VALENTIN: (Sekretär):(ruft die Namen auf)

(Segretario):(fa l'appello nominale)

PRASIDENT: Ich bitte die Abgeordneten, auch auf die nächste Abstimmung über die Einfügung eines neuen Tagesordnungspunktes zu warten. Ich mache darauf aufmerksam, daß wir, wenn die gesetzliche Anzahl nicht gegeben wäre, dann gezwungen wären, in einer Woche den Regionalrat wieder

einzuuberufen, was nicht vorgesehen ist. Deswegen bitte ich alle Abgeordneten, hier zu bleiben, bis die Abstimmung erfolgt ist.

PRESIDENTE: Prego i signori Consiglieri di attendere anche la prossima votazione sull'inserimento di un nuovo punto all'ordine del giorno. Faccio notare che se non dovessimo raggiungere il numero legale saremmo costretti a riconvocare il Consiglio tra una settimana, il che di per sè non è previsto. Prego pertanto tutti i Consiglieri di rimanere in sala fino a conclusione della votazione.

PRASIDENT: Ich gebe das Abstimmungsergebnis bekannt:

| | |
|-------------------|----|
| Abstimmende | 48 |
| Ja | 39 |
| Nein | 1 |
| weiße Stimmzettel | 8 |

Damit hat der Regionalrat den Gesetzentwurf Nr. 59 genehmigt.

PRESIDENTE: Rendo noto l'esito della votazione:

| | |
|----------------|----|
| Votanti | 48 |
| Si | 39 |
| No | 1 |
| Schede bianche | 8 |

Il Consiglio regionale ha approvato il disegno di legge n. 59.

PRASIDENT: Nun kommen wir zurück auf den Vorschlag vom Abg. Langer, einen neuen Tagesordnungspunkt aufzunehmen. Inzwischen sind diese Beschlüßanträge verteilt worden und liegen in beiden Sprachen vor. Ich verlese den Artikel der Geschäftsordnung, welcher bei der Einfügung neuer Tagesordnungspunkte vorgesehen ist: "Der Regionalrat kann über nicht auf der Tagesordnung stehende Angelegenheiten weder debattieren noch beschließen, außer wenn wer selbst in geheimer Abstimmung und mit 3/4 Mehrheit der Anwesenden anders beschließt, und zwar nach erfolgter Bekanntgabe des vorgeschlagenen Argumentes durch den Präsidenten und mit Befugnis eines der Einbringer, den Vorschlag kurz zu erläutern".

Das Argument ist folgendes: Es geht um die Verleihung des Friedensnobelpreises an Nelson Mandela.

Möchte einer der Einbringer den Vorschlag kurz erläutern?
Abgeordneter Pahl, zur Geschäftsordnung.

PRESIDENTE: Torniamo ora alla proposta del cons. Langer di inserire un nuovo punto all'ordine del giorno. Nel frattempo è stato distribuito il testo della mozione in entrambe le lingue. Leggo l'articolo del Regolamento interno relativo all'inserimento di nuovi punti all'ordine del giorno: "Sulle materie non iscritte all'ordine del giorno il Consiglio non può nè discutere nè deliberare, a meno che non lo decida esso stesso con votazione a scrutinio segreto e a maggioranza dei tre quarti dei presenti, previa comunicazione da parte del Presidente sulla materia proposta e con facoltà di uno dei proponenti di illustrare brevemente la richiesta."

L'argomento è il seguente: si tratta del conferimento del premio Nobel per la pace a Nelson Mandela.

Qualcuno dei firmatari desidera illustrare brevemente la proposta?

Consigliere Pahl, sul regolamento.

PAHL: Herr Präsident! Bezüglich der Aufnahme in die Tagesordnung gibt es noch einen zweiten Artikel, Nr. 118, der sagt, daß Beschlüßanträge, die nicht in die Zuständigkeit des Regionalrates fallen, auch gar nicht aufgenommen werden können. Also für den Fall, daß die 3/4 Mehrheit zusammenkäme, müßte dann eine zweite Abstimmung stattfinden, aus der logischerweise hervorgehen muß, daß Südafrika nicht in die Zuständigkeit des Regionalrates von Trentino-Südtirol fällt.

(Signor Presidente! Per quanto riguarda l'inserimento all'ordine del giorno c'è anche un altro articolo, il n. 118, che dice che non sono ammesse mozioni estranee alla competenza del Consiglio regionale. Pertanto qualora venisse raggiunta la maggioranza di 3/4 dei Consiglieri dovremmo comunque effettuare una seconda votazione da cui ovviamente dovrà risultare che il Sudafrica non rientra nelle competenze del Consiglio regionale del Trentino-Alto Adige.)

PRASIDENT: Ich muß eine Präzisierung machen zu dem, was Abgeordneter Pahl soeben gesagt hat. Er hat gesagt, daß Anfragen, Interpellationen und Beschlüßanträge, die Sachgebiete betreffen, für welche die Region

nicht zuständig ist, nicht auf die Tagesordnung kommen können. Dies steht nicht in der Geschäftsordnung, sondern diese werden auf die Tagesordnung gesetzt und es ist auch vorgesehen, daß im Fall die betreffende Anfrage oder der Beschlußantrag verlesen wird, und dann befindet der Regionalrat über die Zulässigkeit oder nicht. Aber bevor wir über die Zulässigkeit abstimmen, müssen wir jetzt über die Aufnahme in die Tagesordnung befinden. Wenn diese abgelehnt wird, ist es für heute hinfällig. Über die Zulässigkeit im Fall werden wir dann nach Aufnahme in die Tagesordnung zu befinden haben.

Jetzt frage ich die Einbringer, ob ein Einbringer den Vorschlag kurz erläutern möchte.

Bitte, Abgeordneter Langer.

PRESIDENTE: Devo fare una precisazione su ciò che ha appena detto il consigliere Pahl. Egli ha affermato che le interrogazioni, le interpellanze e le mozioni estranee alla competenza della Regione non sono ammesse all'ordine del giorno, ma faccio presente che nel regolamento non sta scritto così: anche questi punti possono venir iscritti all'ordine del giorno, poi è prevista la lettura dell'interrogazione o della mozione dopodichè il Consiglio decide circa l'ammissibilità. Pertanto prima di votare sull'ammissibilità dobbiamo decidere prima di tutto sull'inserimento all'ordine del giorno; se l'istanza viene respinta la proposta verrà a cadere per oggi; sull'ammissibilità decideremo eventualmente dopo l'inserimento all'ordine del giorno.

Qualcuno dei firmatari desidera forse illustrare brevemente la proposta?

Prego, consigliere Langer.

LANGER: Danke vielmals, Herr Präsident! Es geht um folgendes - die Kolleginnen und Kollegen werden den von uns eingebrachten Antrag inzwischen im Wortlaut vor sich liegen haben, und sollte er in die Tagesordnung aufgenommen werden, dann wird er auch verlesen werden. Unser Vorschlag bezieht sich darauf: Wir möchten, daß unser Regionalrat sich der internationalen Kampagne anschließt, dem Führer der Schwarzen in Südafrika, der derzeit seit vielen Jahren eingekerkert ist, Nelson Mandela, den Friedensnobelpreis zu verleihen. In diesem Sinne haben sich schon andere gewählte Gremien in Italien und auch anderswo ausgesprochen, die sich also hierfür für zuständig erachtet haben - das möchte ich gleichzeitig hinzufügen. Ich werde das dann im Falle in der

Erläuterung näher ausführen.

In den letzten Tagen war in der Presse zu lesen, daß ein Mitglied dieses Regionalrats laut Pressemeldungen gesagt hat, eine Besuchsreise nach Südafrika sei unter anderem deswegen begründet, weil im Regionalrat mehrere Anträge gegen Südafrika vorlägen. Bisher stimmt diese Nachricht nicht. Wir möchten dem betreffenden Regionalratsmitglied sozusagen helfen, seine Aussagen nachträglich wahrzumachen, indem wir einen Antrag einreichen, der sich - wenn auch indirekt - mit der Situation in Südafrika natürlich befaßt.

Ich möchte gleich daran erinnern, Kolleginnen und Kollegen, daß in diesem Regionalrat vor Jahren ein Antrag vorgelegen hat, wo vorgeschlagen wurde, den Staatspräsidenten Pertini für den Nobelpreis vorzuschlagen. Ich möchte daran erinnern, daß es hier darum geht, jemanden für den Nobelpreis vorzuschlagen. Man kann dann selbstverständlich dafür oder dagegen sein. Aber die Zuständigkeit haben wir uns damals nicht versagt.

Es geht hier also nicht darum, daß wir uns über Südafrika äußern, sondern es geht darum, ob wir im vorgesehenen Weg - und ich werde den gegebenenfalls erläutern - einen Vorschlag unterstützen, einer bestimmten Person einen Nobelpreis zu verleihen. Andere demokratisch gewählte Gremien haben sich dafür zuständig erachtet und weitere werden sich dafür zuständig erachten.

Ich möchte Sie deshalb ersuchen, Kolleginnen und Kollegen, auch weil wir die genügende Zeit haben, diesen Antrag heute schon auf die Tagesordnung zu setzen und damit zu behandeln, anstatt ihn jetzt praktisch abliegen zu lassen und möglicherweise den Regionalrat nächste Woche dafür einberufen zu müssen. Ich danke!

(Grazie, signor Presidente! Si tratta di questo - ora le colleghe e i colleghi hanno davanti il testo della mozione, e se questa verrà ammessa all'ordine del giorno si procederà anche alla lettura. La nostra proposta è questa: noi vorremmo che il nostro Consiglio regionale si associasse alla campagna internazionale per il conferimento del premio Nobel per la pace a Nelson Mandela, il leader dei neri del Sudafrica incarcerato da ormai tanti anni. In questo senso si sono espresse già altre assemblee elettive in Italia e all'estero, assemblee che - vorrei aggiungere - hanno ritenuto di avere la competenza per farlo. Sarà un punto che eventualmente approfondirò nel corso dell'illustrazione.

Stando a quel che abbiamo potuto leggere in questi ultimi

giorni sui giornali, un membro di questo Consiglio avrebbe affermato che un viaggio in Sudafrica avrebbe buone ragioni d'essere anche per le numerose mozioni sul Sudafrica all'ordine del giorno in Consiglio regionale: ebbene quest'ultimo particolare, finora, non è vero. Noi vorremmo aiutare questo Consigliere a dare a posteriori un contenuto reale alle sue affermazioni, e presentiamo pertanto una mozione che tocca - anche se indirettamente - la situazione del Sudafrica.

Vorrei anche ricordare alle colleghe e ai colleghi che anni fa era stata presentata in questo stesso Consiglio una mozione volta di proporre il Presidente Pertini per il premio Nobel per la pace: ebbene, vorrei ricordare che anche nel nostro caso si tratta di proporre una persona per il Nobel. E' ovvio che poi uno può essere favorevole o contrario alla proposta in sè, però ricordo che in quell'occasione non abbiamo negato l'ammissibilità.

Qui non si tratta quindi di esprimerci in merito al problema sudafricano, si tratta piuttosto di appoggiare nelle forme previste - che eventualmente illustrerò più tardi - la proposta di conferire il premio Nobel ad una determinata persona. Già altre assemblee democraticamente elette si sono dichiarate competenti per farlo, e altre ancora si aggiungeranno in futuro.

Pertanto vorrei chiedere alle colleghe e ai colleghi, visto oltretutto che abbiamo il tempo per farlo, di inserire questa mozione all'ordine del giorno e trattarla quest'oggi, invece di lasciarla "invecchiare" e poi magari dover convocare il Consiglio la prossima settimana. Grazie!)

PRÄSIDENT: Danke! Wir kommen somit zur Abstimmung über die Aufnahme des Tagesordnungspunktes. Ich bitte um die Verteilung der Stimmzettel. Es braucht eine 3/4 Mehrheit. Wer für die Aufnahme stimmt, stimmt mit Ja, wer dagegen ist, stimmt mit Nein.

PRÉSIDENTE: Grazie! Passiamo alla votazione sull'inserimento all'ordine del giorno. Prego distribuire le schede. E' necessaria la maggioranza di 3/4 dei presenti. Chi è favorevole all'inserimento all'ordine del giorno scriva "sì", chi è contrario scriva "no".

VALENTIN: (Sekretär):(ruft die Namen auf)
(Segretario):(fa l'appello nominale)

PRÄSIDENT: Ich gebe das Abstimmungsergebnis bekannt:

| | |
|------------------------|----|
| Abstimmende | 49 |
| erforderliche Mehrheit | 37 |
| Ja | 17 |
| Nein | 30 |
| weiße Stimmzettel | 1 |
| Ungültige Stimmzettel | 1 |

Damit hat der Antrag nicht die erforderliche Mehrheit erhalten und kann deswegen auch nicht heute behandelt werden.

PRESIDENTE: Rendo noto l'esito della votazione:

| | |
|-----------------------|----|
| Votanti | 49 |
| Maggioranza richiesta | 37 |
| Sì | 17 |
| No | 30 |
| Schede bianche | 1 |
| Schede nulle | 1 |

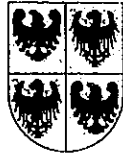
La proposta non ha raggiunto la maggioranza richiesta, quindi non potrà essere discussa quest'oggi.

PRASIDENT: Die Sitzung ist geschlossen. Die Fraktionsvorsitzenden sind sofort jetzt zu einer Sitzung einberufen.

PRESIDENTE: La seduta è chiusa. Il Collegio dei Capigruppo è convocato seduta stante.

(Ore 11.56)

ALLEGATI



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENINO - SUDTIROL

IX^a LEGISLATURA - Anno 1987

Bolzano, 3 febbraio 1987

N. 78/IX

Ill.mo Signor
PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE
del Trentino-Alto Adige

I n t e r r o g a z i o n e

I sottoscritti consiglieri regionali rivolgono alla Giunta regionale la seguente interrogazione:

Già da molto tempo la popolazione di Silandro chiede che venga istituito in questo centro il Catasto edilizio urbano; essa aveva ottenuto l'assicurazione che si sarebbero trovati al più presto i locali necessari. Da quando purtroppo è stato soppresso l'Ufficio Imposte Dirette di Silandro si sarebbero resi disponibili i relativi locali: il progetto era quello di trasferire in questi locali l'Ispettorato per l'Agricoltura ed insediare il Catasto urbano nello stesso edificio in cui ha sede anche l'Ufficio Tavolare.

Ma fino ad oggi nulla è accaduto.

Nei locali dell'ex-Ufficio Imposte Dirette sono tuttora custoditi atti e documenti di questo stesso ufficio; stando alle informazioni, per problemi di spazio l'Ufficio Imposte Dirette di Merano non sembra intenzionato per il momento a trasferire tale documentazione negli uffici meranesi. Nel frattempo si è saputo che già da molto tempo dei privati avevano offerto alla Regione dei locali per l'insediamento del Catasto edilizio urbano.

Non ci sono più giustificazioni per i disagi che la popolazione deve subire nell'isolata Val Venosta.

Pertanto i sottoscritti consiglieri desiderano sapere:

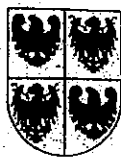
1. se la Giunta regionale è a conoscenza del fatto che i locali dell'ex-Ufficio Imposte Dirette non si renderanno liberi ancora per molto tempo;

2. se perciò la Giunta regionale non intende forse avvalersi dei locali offerti in locazione dai privati;
3. se sono state condotte delle trattative e quando ne è prevista la conclusione, affinché a Silandro possa essere insediato quanto prima il Catasto edilizio urbano.

Si richiede risposta scritta.

f.to cons. Robert Kaserer
cons. Dr. Otto Saurer
cons. Rosa Franzelin
cons. Dr. Hubert Frasnelli

Pervenuta alla Presidenza
del Consiglio regionale in
data 10 febbraio 1987, prot. n. 1515



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

9. Gesetzgebungsperiode - 1987

Bozen, 3. Februar 1987

Nr. 78

An den Herrn
PRÄSIDENTEN DES REGIONALRATES
TRENTINO-SÜDTIROL

A N F R A G E

Unterfertigte Regionalratsabgeordnete richten folgende Anfrage an den Regionalausschuß:

Schon seit längerer Zeit wurde die Errichtung des Gebäudekatasters in Schlanders von der Bevölkerung gefordert. Es wurde versprochen, daß die Räume baldigst gefunden würden. Nachdem das Steueramt in Schlanders leider aufgehoben wurde, stünden diese Räume zur Verfügung. Inzwischen beabsichtigte man das Landwirtschaftsinspektorat dorthin zu verlegen und das Gebäudekataster im gleichen Gebäude unterzubringen, wo das Grundbuchsamt besteht.

Nun ist bis heute nichts geschehen:

In den Räumen des Ex-Steueramtes liegen immer noch Akten dieses Amtes. Laut Informationen im Steueramt Meran besteht in nächster Zeit kaum Aussicht, daß die Akten aus Schlanders abtransportiert werden, und zwar wegen Raumnot. Inzwischen wurde bekannt, daß der Region von Privaten länger schon Räume zur Unterbringung des Gebäudekatasters angeboten wurden. Der Nachteil der Bevölkerung im entlegenen Vinschgau ist nicht länger zu entschuldigen.

Deshalb fragen die unterfertigten Abgeordneten:

1. Ist die Regionalregierung in Kenntnis, daß die Räume des früheren Steueramtes noch längere Zeit nicht zur Verfügung stehen werden?
2. Beabsichtigt die Regionalregierung deshalb nicht doch die von Privaten angebotenen Räume anzumieten?
3. Wurden Verhandlungen geführt? Bis wann werden die Verhandlungen abgeschlossen sein, damit das Gebäudekataster in Schlanders ehebaldigst eröffnet werden kann?

Um schriftliche Antwort wird gebeten.

Die Regionalratsabgeordneten

gez. Robert Kaserer
Dr. Otto Saurer
Rosa Franzelin
Dr. Hubert Frasnelli

Beim Präsidium des Regionalrates
am 10. Februar 1987 eingegangen,
Prot.Nr. 1515.



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

REGIONE TRENTINO-ALTO ADIGE

L'Assessore per il Libro
Fondario e il Catasto

Trento, 24 febbraio 1987
Prot. n. 9/87/LF-ch

Prot. n. 1552 Cons.reg.
dell'11 marzo 1987

Gent. Sig.a
Rosa Franzelin Werth
Consigliere regionale

Egr. Sig.
Dr. Otto Saurer
Consigliere regionale

Egr. Sig.
Robert Kaserer
Consigliere regionale

Egr. Sig.
Dr. Hubert Frasnelli
Consigliere regionale

Loro sedi

e p.c.

Egr. Sig.
Dr. Erich Achmüller
Presidente del Consiglio regionale

Egr. Sig.
Dr. Gianni Bazzanella
Presidente della Giunta regionale

Loro sedi

Oggetto: Risposta all'interrogazione n. 78/IX del 3 2.87

Con riferimento all'interrogazione in oggetto posso assicurare alle SS.LL. che la Giunta regionale ed il sotto-

scritto stanno facendo tutto il possibile per garantire l'apertura di un Ufficio del Catasto in ogni località sede di un Ufficio Tavolare.

In Caldaro ed Egna (come pure nel comune di Fondo) sono già disponibili i relativi locali, ma l'attuale mancanza di personale non permette ancora di aprire gli uffici (con la nuova legge sul personale sarà possibile procedere a nuove assunzioni).

Per quanto riguarda Silandro è stato concluso un accordo tra Provincia e Regione: ora l'edificio che ospita l'Ufficio Tavolare e gli Uffici Distrettuali per l'Agricoltura e le Foreste è di proprietà della Regione.

Al competente Assessore all'Agricoltura per la Provincia di Bolzano ho proposto personalmente uno scambio tra i locali attualmente occupati dall'Ufficio del Catasto e quelli della Provincia. In ogni caso occorrono anche i locali dell'ex-Ufficio Imposte Dirette; a tal scopo si è provveduto a prendere contatti con l'Intendenza di Finanza di Bolzano e con il procuratore dell'Ufficio Imposte Dirette di Merano indicando in alternativa un edificio di recente costruzione di proprietà della ditta Bortolotti. Fino ad oggi non è giunta risposta nè in senso negativo nè in senso positivo, tuttavia una parte del materiale è già stata trasferita a Merano. Al momento si sta inoltre esaminando la possibilità di acquisire almeno un locale dell'Ufficio Imposte per permettere se non altro una sistemazione provvisoria del Catasto urbano.

Non sappiamo nulla, invece, di cosiddette offerte da parte privata, e in ogni caso esse andrebbero rivolte alla Provincia dato che la Regione è già proprietaria di questo edificio ed è inoltre impensabile sistemare il Catasto edilizio urbano in un edificio diverso da quello del Catasto fondiario.

Desidero confermare nuovamente che mi sono veramente impegnato per una positiva soluzione dei problemi logistici degli uffici di Silandro, e che continuerò ad impegnarmi anche in futuro in collaborazione con i miei Uffici.

Nel frattempo sarà possibile risolvere anche il problema del personale: le dimissioni di un geometra, il pensionamento di un assistente ed il congedo per maternità di un'altra dipendente (pur se temporaneamente sostituita) non permetterebbero infatti l'apertura immediata del Catasto urbano a Silandro.

Con l'approvazione della nuova legge sul personale si potrà procedere all'assunzione di nuovo personale tecnico e amministrativo, garantendo così, anche nell'interesse della popolazione e del servizio, l'apertura dell'Ufficio del Catasto edilizio urbano a Silandro.

Distinti saluti

L'ASSESSORE PER IL LIBRO FONDIARIO E IL CATASTO
- Dr. Alexander von Egen -



Regione Trentino - Alto Adige
L'ASSESSORE PER IL LIBRO FONDIARIO E IL CATASTO

Region Trentino - Südtirol
DER ASSESSOR FÜR GRUNDBUCH UND KATASTER

Prot. Nr. 9/87 LF-ch

Trient, den 24. Februar 1987

An Frau
Rosa Franzelin-Werth
Regionalratsabgeordnete
eigener Sitz

Herrn
Dr. Otto Saurer
Regionalratsabgeordneter
eigener Sitz

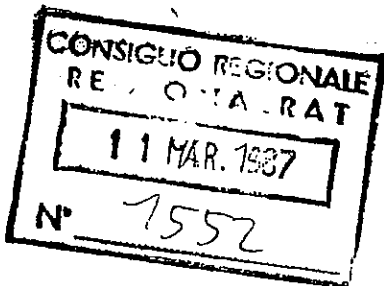
Herrn
Robert Kaserer
Regionalratsabgeordneter
eigener Sitz

Herrn
Dr. Hubert Frasnelli
Regionalratsabgeordneter
eigener Sitz

zur Kenntnisnahme:

Herrn
Dr. Erich Achmüller
Präsident des Regionalrates
eigener Sitz

Herrn
Dr. Gianni Bazzanella
Präsident des Regionalausschusses
eigener Sitz



BETREFF: Beantwortung der Anfrage
Nr. 78/IX vom 3.2.87

In bezug auf die gegenständliche Anfrage kann ich Ihnen versichern, daß der Regionalausschuß und ich persönlich alles daransetzen um in jedem Ort mit Sitz eines Grundbuchsamtes auch ein Katasteramt zu eröffnen.

In Kaltern und Neumarkt (sowie Fondo) stehen die Räumlichkeiten bereits zur Verfügung, aber durch den derzeitigen Personalmangel ist eine Eröffnung dieser Ämter noch nicht möglich (durch das neue Personalgesetz werden Neueinstellungen ermöglicht).

In Schlanders wurde zwischen Provinz und Region eine Vereinbarung getroffen und das Gebäude, in dem sich das Grundbuchamt und die Ämter für Landwirtschaft und Forstwesen befinden, sind jetzt im Besitze der Region.

Dem zuständigen Landesrat für Landwirtschaft der Provinz Bozen habe ich persönlich einen Tausch der, zur Zeit vom Katasteramt besetzten Räumlichkeiten mit jenen der Provinz vorgeschlagen. In jedem Falle werden auch die Räumlichkeiten des früheren Steueramtes benötigt; zu diesem Zwecke wurde mit der Finanzintendanz in Bozen und mit dem Prokuristen des Steueramtes Meran Kontakt aufgenommen und auf eine Ausweichmöglichkeit auf einen Neubau der Fa. Bortolotti hingewiesen. Bis heute haben wir weder eine positive noch eine negative Antwort erhalten, allerdings wurde bereits ein Teil des Materials nach Meran gebracht. Zur Zeit wird außerdem die Möglichkeit überprüft, zumindest einen Raum des Steueramtes zu erwerben, sodaß einstweilig eine provisorische Unterbringung des Gebäudekatasters ermöglicht werden könnte.

Von sogenannten Angeboten seitens Privater ist uns hingegen nichts bekannt, und wünschenswürdig müßten diese an die Provinz gerichtet werden, da die Region bereits im Besitze dieses Gebäudes ist und es außerdem undenkbar ist, der städt. Gebäudekataster in einem anderen Gebäude als dem des Grundkatasters unterzubringen.

Ich möchte nochmals versichern, daß ich mich wirklich für die Lösung dieses Raumproblems in Schlanders eingesetzt habe und es auch weiterhin in Zusammenarbeit mit meinen Ämtern tun werde.

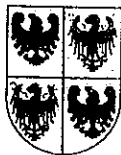
In der Zwischenzeit kann auch das Personalproblem geregelt werden: die Kündigung eines Geometers, die Pensionierung eines Assistenten und der Mutterschaftsurlaub einer weiteren Angestellten (wenn auch vorübergehend ersetzt) würde eine sofortige Eröffnung des städt. Gebäudekatasters in Schlanders nicht ermöglichen.

Mit Verabschiedung des neuen Personalgesetzes kann technisches Personal und Verwaltungspersonal aufgenommen werden, wodurch die Eröffnung des städt. Gebäudekatasters in Schlanders auch im Interesse der Bevölkerung und des Dienstes so gut wie gesichert ist.

Mit freundlichen Grüßen

DER ASSESSOR FÜR GRUNDBUCH UND

KATASTER
Dr. Alexander von Eger



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENINO - SÜDTIROL

9^a LEGISLATURA - Anno 1987

Bolzano, 12 febbraio 1987

N. 79|IX

Ill.mo Signor
Presidente del Consiglio Regionale

I N T E R R O G A Z I O N E
AL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

I sottoscritti Consiglieri regionali chiedono al Presidente della Giunta regionale una cortese e sollecita risposta alla seguente interrogazione:

L'Ufficio Tavolare di Bolzano ha promosso da tempo la lodevole iniziativa di aprire i propri locali alle scolaresche. Insegnanti e studenti hanno sempre apprezzato con parole di vivo plauso l'ospitalità e le visite guidate. Secondo alcuni insegnanti da qualche tempo ci sarebbero tuttavia problemi nelle prenotazioni. Alla loro richiesta di effettuare una visita guidata si sarebbero sentiti dire che per l'ora desiderata (anche gli studenti hanno un loro orario) ciò non era possibile "perché l'Assessore non ha tempo". I dipendenti avrebbero infatti ottenuto istruzioni di accettare visite di scolaresche all'Ufficio Tavolare, solo se fosse stato possibile collegarle ad un breve incontro con l'Assessore. Dato che l'Assessore per ovvi motivi non può essere disponibile ogni giorno e per l'intero orario di apertura degli uffici, questo servizio per le scuole è stato sensibilmente ridotto.

D'altra parte dovrebbe essere consentito a studenti e insegnanti di poter anche fare a meno della visita di cortesia dall'Assessore, senza dover rinunciare nel contempo a poter fruire di un servizio pubblico.

La domanda che noi poniamo al Presidente della Giunta regionale è quindi la seguente:

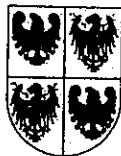
- Non ritiene forse che un membro della Giunta regionale non stia esagerando nell'interpretare i suoi doveri di premura e disponibilità nei confronti del cittadino?
- Il Presidente non ritiene necessario tranquillizzare quei cittadini che potrebbero vedere in qualche modo nelle premure di von Egen un abuso di potere per fini elettorali?

Dato che ormai l'anno scolastico è molto avanzato e le visite all'Ufficio Tavolare sono considerate da tutti molto utili e istruttive, i sottoscritti Consiglieri chiedono una sollecita risposta alla presente interrogazione.

I CONSIGLIERI REGIONALI:

- Alexander Langer -
- Arnold Tribus -
- Roberto Franceschini -

Pervenuta alla Presidenza
del Consiglio regionale in
data 12 febbraio 1987, prot. n.1518



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

9. Gesetzgebungsperiode - 1987

Bozen, 12. Februar 1987

An den Herrn
PRÄSIDENTEN DES
REGIONALRATES

Nr. 79

A N F R A G E

Die unterfertigten Regionalratsabgeordneten ersuchen den Präsidenten des Regionalausschusses um möglichst rasche Beantwortung der folgenden Anfrage:

Das Grundbuch in Bozen bietet schon seit längerem Schulklassen in aner kennenswerter Weise Gelegenheit zur Besichtigung. Schüler und Lehrer finden lobende Worte für Aufnahme und fachkundige Führung. Seit einiger Zeit jedoch ergeben sich nach Auskunft mehrerer Lehrer Engpässe bei der Vormerkung. Sie hätten auf Anfrage die Auskunft erteilt bekommen, daß zum jeweils ge wünschten Zeitpunkt (auch Schüler haben einen Stundenplan) keine Führung möglich sei, "weil der Assessor nicht Zeit hat". Die Angestellten hätten eine Dienstanweisung, wonach Grundbuchführungen für Schulklassen nur mehr gestattet wären, sofern sie sich mit einem kurzen Empfang beim Assessor ver binden ließen. Da der Assessor aus gut verständlichen Gründen nicht jeden Tag und für die gesamte Öffnungszeit der Ämter zur Verfügung sein kann, muß der Dienst für die Schulen eingeschränkt werden.

Andererseits dürfte es Schülern und Lehrern unbenommen bleiben, auf die Aufwartung des Assessors auf Wunsch auch zu verzichten, ohne deswegen auf die Verfügbarkeit eines öffentlichen Dienstes gleich mitverzichteten zu müssen.

Die Frage deswegen an den Präsidenten des Regionalausschusses:

- Ist er nicht der Ansicht, daß hier ein Mitglied des Regionalausschusses in seiner Interpretation von Bürgernähe etwas übertreibt?
- Erachtet der Herr Präsident es nicht für notwendig, jene Bürger zu be ruhigen, die von Egens Zuverlässigkeit unter Umständen als Amtsmißbrauch zwecks Wahlwerbung deuten könnten?

Da das Schuljahr schon sehr weit fortgeschritten ist und Besuche im Grundbuchamt allseits als wertvoll und lehrreich empfunden werden, bitten die unterfertigten Abgeordneten um rasche Beantwortung.

Die Regionalratsabgeordneten

gez. Alexander Langer
Arnold Tribus
Roberto Franceschini

Beim Präsidium des Regionalrates
am 12. Februar 1987 eingegangen,
Prot. Nr. 1518.



Regione Trentina - Alta Adige

IL PRESIDENTE
della Giunta regionale

Region Trentino - Südtirol

DER PRÄSIDENT
des Regionalausschusses

Trento, 9 marzo 1987

Prot. n. 178/G/I/3

Egregio Signore
LANGER Dr. ALEXANDER
Consigliere regional
B O L Z A N O

Postfach 396

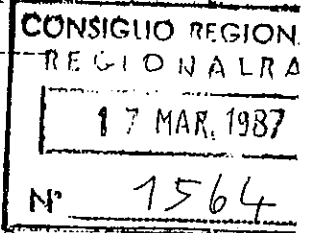
Egregio Signore
ARNOLD TRIBUS
Consigliere regionale
M E R A N O

Feldweg 1/A

Egregio Signore
RROBERTO FRANCESCHINI
Consigliere regionale
T R E N T O

P.za S.M. Maggiore, 27

e,p.c. Egregio Signore
dott. Erich Achmüller
Presidente del Consiglio
regionale
B O L Z A N O



Egregio Consigliere

l'interrogazione n. 79 presentata in data 12 febbraio 1987 si riferisce all'iniziativa, da tempo promossa dall'ufficio tavolare di Bolzano, di permettere alle scolaresche le visite guidate negli uffici del Libro fondiario.

In particolare la S.V., dopo aver sostenuto che negli ultimi tempi i dipendenti accettano visite di scolaresche solo se collegabili ad un incontro con l'assessore, domandano al Presidente della Giunta regionale un parere in ordine al comportamento, ritenuto eccessivamente premuroso e disponibile dell'Assessore Alexander von Egen che come membro di Giunta parrebbe abusare per fini elettorali del proprio potere.

Entrando nel merito della questione si può rilevare che l'iniziativa in atto presso l'ufficio tavolare di Bolzano appare oltremodo interessante in quanto la conoscenza dal vivo dell'or-

ganizzazione e del funzionamento degli uffici regionali nonché del particolare sistema di pubblicità costitutiva vigente nella Regione è senza alcun dubbio necessario a studenti di istituti tecnici che, tra l'altro, vedono il diritto tra le materie del loro programma scolastico.

E' ovvio però che la lodevole iniziativa di mostrare a intere classi di alunni il funzionamento di un servizio pubblico essenziale quale quello svolto dagli uffici tavolari e catastali non può influire su quelle che sono le esigenze dei cittadini.

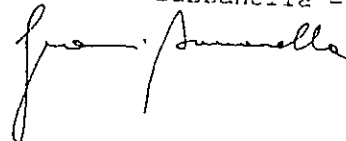
Essenzialmente per queste ragioni le visite sono state riodotte ed ammesse solo nelle ore pomeridiane nelle quali gli uffici non sono aperti al pubblico. Solo eccezionalmente e con la accertata disponibilità del personale degli uffici sono ammesse visite antimeridiane.

Se, d'altra parte, in talune occasioni l'Assessore regionale dott. von Egen che, si ricordi, è in possesso di un diploma di laurea in giurisprudenza, si è intrattenuto con scolaresche illustrando i concetti giuridici inerenti il diritto tavolare nonché i progetti di innovazione del lavoro di ufficio mediante l'introduzione della computerizzazione, ciò non può senz'altro indurre a sostenere l'esistenza di un abuso di potere per fini elettorali.

Il comportamento dell'Assessore per il Libro Fondiario e il Catasto è da ritenere del tutto conforme al principio delle pubbliche relazioni per cui le preoccupazioni di carattere elettoralistico degli interroganti sembrano eccessive.

Distintamente.

- dott. Gianni Bazzanella -





CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENINO - SÜDTIROL

REGION TRENINO-SÜDTIROL
Der Präsident
des Regionalausschusses

Trient, 9. März 1987
Prot.Nr. 178/G/I/3

Prot.Nr. 1564 Reg.Rat
vom 17. März 1987

Herrn
LANGER Dr. ALEXANDER
Regionalratsabgeordneter
Postfach 396
B O Z E N

Herrn
ARNOLD TRIBUS
Regionalratsabgeordneter
Feldweg 1/A
M E R A N

Herrn
ROBERTO FRANCESCHINI
Regionalratsabgeordneter
P.za S.M.Maggiore, 27
T R I E N T

und zur Kenntnis:

An den Herrn
Präsidenten des Regionalrats
Dr. Erich Achmüller
B O Z E N

Sehr geehrter Herr Regionalratsabgeordneter,
die am 12. Februar 1987 vorgelegte Anfrage Nr. 79 bezieht sich auf eine vor längerer Zeit ergriffene Initiative des Grundbuchsamtes von Bozen, der Schülerschaft einen Besuch mit Führung in den Grundbuchsämtern zu erlauben. Nachdem Sie darauf hingewiesen haben, daß in letzter Zeit die Bediensteten den Besuch von Schulklassen nur dann ermöglichen, wenn er mit einem Treffen mit dem Assessor verbunden werden

kann, ersuchen Sie im besonderen den Präsidenten des Regionalausschusses um eine Stellungnahme zum Verhalten von Assessor Alexander von Egen, der ihrer Meinung nach in seiner Bürgernähe übertreibt, so daß es scheint, daß er als Mitglied des Regionalausschusses seine Vorrangstellung zu Wahlzwecken mißbraucht.

Was diese Angelegenheit anbelangt, soll hervorgehoben werden, daß die Initiative beim Grundbuchsamt von Bozen äußerst lehrreich ist, da die unmittelbare Einsicht in die Organisation und in den Betrieb der Regionalämter für die Schüler fachtechnischer Lehranstalten zweifellos notwendig ist, die unter anderem das Lehrfach Recht in ihrem Lehrprogramm haben. Auch soll damit dem in der Region herrschenden besonderen Prinzip, den Zugang zu den Ämtern zu erleichtern, Genüge geleistet werden.

Es ist jedoch offensichtlich, daß die lobenswerte Initiative, ganzen Schulklassen den Betrieb eines wesentlichen öffentlichen Dienstes wie jenen der Grundbuch- und Katasterämter zu zeigen, sich nicht auf die Erfordernisse der Bürger auswirken darf.

Besonders aus diesen Gründen sind die Besuche nur auf die Nachmittagsstunden beschränkt und zugelassen worden, in denen die Ämter für das Publikum nicht geöffnet sind. Nur ausnahmsweise und mit der nachgewiesenen Bereitschaft des Personals der Ämter sind auch am Vormittag Besuche erlaubt.

Wenn andererseits bei manchen Gelegenheiten Regionalassessor Dr. von Egen, der, wie darauf hingewiesen werden soll, das Doktorat in Rechtswissenschaften besitzt, sich mit Schülern unterhalten hat und ihnen die juristischen Begriffe über das Grundbuchrecht erläutert und die Programme zur Neuerung der Arbeiten in den Ämtern mittels Einführung der Datenverarbeitung dargelegt hat, kann gewiß nicht behauptet werden, daß ein Mißbrauch seiner Vorrangstellung zu Wahlzwecken vorliegt.

Das Verhalten des Assessors für das Grundbuch und den Kataster stimmt voll und ganz mit dem Grundsatz der Öffentlichkeitsarbeit überein, weshalb die Bedenken der Fragesteller, daß es sich um Wahlwerbung handle, übertrieben sind.

Mit den besten Grüßen

- Dr. Gianni Bazzanella -